



Australian Government

Department of Immigration and Citizenship

El inicio de una nueva vida en Australia

Bienvenidos a

Victoria

Español
Spanish

Enero de 2009

Fecha de la edición: Enero de 2009.

Números de teléfono: Las llamadas a los números de teléfono que empiezan con 1800 son gratuitas desde un teléfono particular y cuestan lo mismo que una llamada local desde un teléfono público. Los números que empiezan con 13 ó 1300 se cobran como llamadas locales. Algunos números 1300 y 1800 sólo pueden usarse desde fuera del área metropolitana. Al llamar desde teléfonos celulares se cobrará la tarifa de celular.

Para los números que no comienzan con 13, 1300 ó 1800: Si llama desde el extranjero, marque el prefijo de Australia 61, luego el código de área sin el cero y luego el número de teléfono. Si llama desde Australia, pero fuera del estado o territorio, marque el código de área y luego el número de teléfono.

Descargo de responsabilidad: El Department of Immigration and Citizenship (Departamento de Inmigración y Ciudadanía) - (el departamento) y sus colaboradores han procurado asegurarse de la exactitud del material contenido en este folleto al momento de su publicación. Sin embargo, los temas incluidos en este folleto están sujetos a cambios periódicos. El departamento y sus colaboradores no aceptan responsabilidad alguna ya sea por negligencia u otros motivos, por los daños y perjuicios que pudieran ser ocasionados o derivados del o por el uso de la información contenida en este folleto.

Índice

Introducción.....	5
1. Qué hacer inmediatamente después del arribo	6
A. Solicitar Número de Contribuyente.....	6
B. Inscribirse en Medicare y considerar tomar un seguro médico privado	7
C. Abrir una cuenta bancaria.....	7
D. Inscribirse en Centrelink	8
E. Contactar al Servicio de Revisación Médica	8
F. Inscribirse en clases de inglés.....	9
G. Inscribir a sus hijos en la escuela	9
H. Solicitar una licencia de conducir	9
2. Ayuda con el inglés.....	10
Servicio de traducción e interpretación	10
Aprendizaje del inglés para adultos	11
3. Servicios de emergencia	14
Policía.....	14
Ambulancia.....	14
Bomberos	15
Otros servicios de emergencia.....	15
4. Dónde buscar ayuda	16
Centros de Recursos para Inmigrantes y Organismos de Servicios para Inmigrantes	16
Programa de inglés para inmigrantes	17
Organizaciones étnicas y comunitarias.....	18
Servicios para la juventud	19
Ayuda legal.....	20
Violencia.....	21
Derechos del Consumidor.....	22
Municipalidad Local.....	23
Servicio de información regional del gobierno australiano.....	23
Ayuda de emergencia	24
Búsqueda de familiares.....	24
Asesoramiento telefónico en caso de crisis	24
Asesoramiento terapéutico para matrimonios y otras relaciones.....	25
Asesoramiento en caso de tortura y trauma	25
Servicios financieros	25
Concesiones para personas con bajos ingresos.....	26
Ayuda con los impuestos	26
5. Las leyes y costumbres australianas.....	28
Responsabilidades y valores.....	28
Igualdad y antidiscriminación	28
Los delitos	29
La conducción de vehículos	33
Las drogas, el cigarrillo y las bebidas alcohólicas.....	34
El medio ambiente.....	34
Los ruidos.....	34
Los animales	35
La socialización y comunicación	35
La cortesía.....	35
La vestimenta	36
Las expresiones comunes australianas	36
6. Vivienda.....	37
El alquiler de un apartamento o casa particular	37

Derechos y responsabilidades de los arrendatarios	37
La compra de un apartamento o casa.....	38
Las viviendas públicas	38
Alojamiento de emergencia.....	39
Servicios esenciales para el hogar.....	39
7. Empleo	41
La búsqueda de empleo.....	41
La red de empleo	41
Para mayor información	43
Las calificaciones	43
Las condiciones laborales (derechos del empleador/empleado)	45
La jubilación	46
Los impuestos	46
8. Seguridad social.....	49
Períodos de espera	49
Pagos de asistencia familiar.....	50
Beneficios para los jóvenes.....	51
Su representante ante Centrelink o la Oficina de Asistencia Familiar	51
Derechos y responsabilidades	51
Funcionarios del Servicio Multicultural de Centrelink.....	52
Más información	52
9. Transporte.....	54
El transporte público.....	54
Los vehículos privados.....	54
10. Educación y guarderías.....	56
Las guarderías	56
Las escuelas	57
Los niños que no hablan inglés.....	58
El servicio de intérpretes	58
La inscripción	58
Información traducida sobre las escuelas	58
La formación profesional de oficios.....	59
Las universidades	60
11. El sistema de salud	61
Medicare.....	61
Centrelink Health Care Card (Tarjeta de beneficios de salud de Centrelink).....	61
Seguro médico privado	61
Atención médica.....	62
Centros comunitarios de salud.....	63
Servicios para familias con niños	64
Salud y bienestar de la mujer.....	64
Salud mental	65
Servicios para discapacitados.....	65
Servicios para personas provenientes de culturas e idiomas diversos.....	66
Seguridad infantil y prevención de accidentes	66
Inmunización	66
Servicios dentales	66
Acceso a las residencias para ancianos	67
Para mayor información	68
12. Actividades recreativas y medios de información.....	69
Actividades al aire libre	69
Medios de información	70
Actividades culturales y actuaciones artísticas	70
Internet.....	71

13. Departamento de Inmigración y Ciudadanía	72
Ciudadanía australiana	72
Visas de regreso de residente.....	73
Visitas de familiares a Australia	73
14. Gobierno municipal y servicios comunitarios	74
Servicios comunitarios	74
Servicios multiculturales.....	74
Bibliotecas	74
Otros servicios.....	74
Para mayor información	75

Introducción

Bienvenido a Australia y a Victoria en particular.

El gobierno federal así como los gobiernos estatales, territoriales y municipales de Australia, y entes no gubernamentales ofrecen a los residentes del país una amplia gama de servicios. El presente folleto le dará una idea básica del tipo de servicios y ayuda disponibles y del organismo al cual dirigirse para pedir asesoramiento.

Este folleto está dirigido a todas las personas que quieran emigrar a Australia, a los inmigrantes recién llegados y, en particular, a los inmigrantes permanentes y personas que ingresan por razones humanitarias, así como a sus patrocinadores y proveedores de servicios. Los refugiados y las personas que ingresan por razones humanitarias también deben referirse a la información suministrada específicamente para ellos por parte del Departamento de Inmigración y Ciudadanía (Department of Immigration and Citizenship – DIAC).

Siempre será difícil hacer que toda la información en este folleto sea pertinente para todos los lectores. Es importante recalcar que algunos inmigrantes permanentes y la mayoría de los portadores de visas temporarias podrían no tener derecho a todos los servicios.

Lea este folleto detenidamente. Le será útil para comenzar su nueva vida en Australia. Use la edición más reciente que podrá obtener en cualquiera de los muchos proveedores de servicios de asentamiento y en la página web '*Living in Australia*' (La vida en Australia) en: www.immi.gov.au/living-in-australia. Le sugerimos leer primero los capítulos 1 al 4 que tratan temas de particular interés para usted en las primeras semanas.

En su nueva vida en Australia se enfrentará con cuestiones complejas y cambiantes. Habrá desafíos y también recompensas. En definitiva, su éxito dependerá de sus propios esfuerzos, así como de la buena voluntad de aquellos dispuestos a ayudarlo. ¡Bienvenido y buena suerte!

1. Qué hacer inmediatamente después del arribo

La lista siguiente incluye ocho cosas importantes que deberá hacer lo antes posible al llegar a Australia. Márquelas con una tilde a medida que las vaya haciendo.

LISTA DE VERIFICACIÓN	✓
A Solicitar Nro. de Contribuyente	<input type="checkbox"/>
B Inscribirse en Medicare y considerar tomar un seguro médico privado	<input type="checkbox"/>
C Abrir una cuenta bancaria	<input type="checkbox"/>
D Inscribirse en Centrelink	<input type="checkbox"/>
E Contactar al Servicio de Revisación Médica	<input type="checkbox"/>
F Inscribirse en clases de inglés	<input type="checkbox"/>
G Inscribir a sus hijos en la escuela	<input type="checkbox"/>
H Solicitar el registro (licencia) de conductor	<input type="checkbox"/>

Vea el Capítulo 2 *Ayuda con el inglés* donde encontrará información sobre servicios de interpretación y traducción de documentos.

Vea el Capítulo 4 *Dónde buscar ayuda* donde encontrará información sobre las organizaciones que le pueden ayudar en asuntos relacionados al asentamiento.

A. Solicitar Número de Contribuyente

Lo primero para hacer. Para percibir ingresos en Australia necesita un Tax File Number (TFN) (Número de Contribuyente). Por ingresos se entiende: sueldos, jornales, pagos del gobierno, y dinero producido por inversiones, incluso el interés que gane de sus cuentas de ahorros.

Cómo Solicitar Un Número De Contribuyente (TFN)

En Australia puede llamar a la Australian Taxation Office (ATO) (Oficina Impositiva Australiana) para pedirles que le envíen un formulario de solicitud. Otra opción es solicitar un TFN a través del sitio web de la ATO las 24 horas del día, los 7 días de la semana. También puede solicitar los formularios personalmente en los centros de atención de la ATO o Centrelink, los cuales figuran en la guía telefónica '[White Pages](#)' (páginas blancas).

Detalles para contactar a la Australian Taxation Office (ATO) (Oficina Impositiva Australiana)

Teléfono	13 2861
Solicite un TFN en línea	Inscripción del TFN en línea para personas naturales
En persona	Centros de atención de la ATO Centros de atención de Centrelink
Sitio web de la ATO	www.ato.gov.au

Para mayor información sobre impuestos vea el Capítulo 7, *Empleo*.

B. Inscribirse en Medicare y considerar tomar un seguro médico privado

El Gobierno de Australia brinda ayuda para gastos médicos mediante el plan Medicare . Asimismo el gobierno subvenciona el costo de la mayoría de las medicinas a través del Programa de Beneficios para Medicamentos (Pharmaceutical Benefits Scheme - PBS). Medicare Australia administra Medicare y el PBS.

Es posible que usted pueda afiliarse a Medicare y obtener acceso inmediato a servicios y programas de atención médica, entre los que se encuentran la atención gratuita en hospitales públicos, la ayuda con el costo de la atención médica externa y medicamentos subsidiados. Es importante saber que no todos los inmigrantes reúnen las condiciones para recibir asistencia de Medicare; usted debe ponerse en contacto con Medicare para averiguar si reúne las condiciones necesarias.

Medicare tiene un Paquete Informativo (Information Kit) traducido en 19 idiomas y está disponible en inglés, en sistema Braille, en disco compacto de audio (CD) y en cassette. El mismo explica los servicios de Medicare y otros servicios estatales de atención médica como así también los requisitos para recibir los beneficios y pagos. Recuerde pedir un Paquete Informativo cuando se dirija a la oficina de Medicare de su localidad, al Centro de Recursos para el Inmigrante (Migrant Resource Centre) o cuando visite el sitio web.

Cómo Inscribirse En Medicare

Para inscribirse en Medicare deberá dirigirse a una oficina de Medicare entre 7 a 10 días después de su llegada a Australia y deberá traer consigo su pasaporte, documentos de viaje y visa permanente. Si cumple con todos los requisitos de inscripción le darán un número de tarjeta de Medicare que podrá usar hasta que su tarjeta le sea entregada por correo en el transcurso de 3 semanas. En la mayoría de los casos usted pagará los costos de atención médica y luego recibirá un reembolso de una parte del pago. Si necesita ver a un médico con urgencia , puede inscribirse en Medicare sin tener que esperar que se cumpla el período de espera de 7 a 10 días y solicitar un número provisorio de Medicare.

Los pacientes pueden recibir tratamiento médico de emergencia en los hospitales públicos las 24 horas del día en los departamentos de “Casualty” o “Emergency”

Detalles para contactar a Medicare

Teléfono	13 2011
En persona	Oficinas de Medicare
Paquete Informativo de Medicare (disponible en otros idiomas aparte del inglés)	Paquete Informativo
Sitio web de Medicare	www.medicareaustralia.gov.au

Además de Medicare hay también varios fondos de seguro médico privado que ofrecen opciones de cobertura para aquellos servicios que Medicare no cubre, como por ejemplo la atención dental, la mayor parte de la atención óptica y el servicio de transporte en ambulancia.

Para obtener más información al respecto, vea el Capítulo 11 *El sistema de salud*.

C. Abrir una cuenta bancaria

En Australia la gente deposita su dinero en un banco, cooperativa de vivienda o cooperativa de crédito. La mayor parte de los ingresos, incluso los sueldos y salarios y los beneficios del gobierno, se depositan directamente en una cuenta bancaria. Los australianos usan tarjetas bancarias y/o tarjetas de crédito para muchos fines.

Se aconseja abrir una cuenta bancaria, una cuenta en una caja de ahorros o en una cooperativa de crédito dentro de las 6 semanas de haber llegado al país , por lo general,

sólo necesitará su pasaporte como identificación. Después de 6 semanas necesitará identificación complementaria y podría ser dificultoso si no posee varios documentos. Informe al banco su Tax File Number (TFN) - (Número de Contribuyente) para evitar tasas más elevadas de imposición sobre los intereses devengados.

Para mayor información acerca de cómo abrir una cuenta bancaria diríjase al sitio web indicado más abajo.

[Smarter Banking – aproveche su dinero al máximo](#)

www.bankers.asn.au

D. Inscribirse en Centrelink

Centrelink es un organismo del gobierno que ofrece ayuda para la búsqueda de empleo, pagos de seguridad social y otros tipos de asistencia. Los residentes recién llegados podrán inscribirse en Centrelink para obtener ayuda con la búsqueda de trabajo, obtener reconocimiento de títulos extranjeros y acceso a cursos pertinentes. Centrelink también tiene formularios de solicitud de Tax File Number (Número de Contribuyente) y puede ayudarle a presentar su solicitud en la Oficina impositiva para que no haya demoras en el acceso a cualquier pago.

Los pagos pueden realizarse desde el día en que usted se pone en contacto con Centrelink. Para recibir pagos desde el día en que llega a Australia deberá ponerse en contacto ese mismo día y presentar un reclamo dentro de un período de 14 días.

Las personas que ingresan por razones humanitarias reúnen las condiciones para recibir Pagos para Situaciones de Crisis de Centrelink (Crisis Payment). La persona recién llegada deberá reclamar este pago dentro de los 7 días de haber llegado a Australia, o bien contactar a Centrelink informando su intención de realizar este reclamo dentro de los 7 días posteriores a su llegada y presentar un reclamo dentro de los 14 días de haberse puesto en contacto con Centrelink. Para mayor información refiérase al Capítulo 8, *Seguridad social*.

Si usted tiene hijos, es posible que pueda obtener pagos de asistencia familiar subsidiados por el gobierno para ayudarle con el costo de criarlos.

Para mayor información, vea el Capítulo 2, *Ayuda con el inglés*, Capítulo 7, *Empleo*, y Capítulo 8, *Seguridad social*.

Detalles para contactar a Centrelink

Teléfono 13 1021

Ayuda en idiomas distintos del inglés 13 1202

En persona [Oficinas de Centrelink](#)

Sitio web de Centrelink www.centrelink.gov.au

Para inmigrantes recién llegados [¿Se acaba de mudar a Australia para establecerse ahí?](#)

Información en otros idiomas [Centrelink le ayuda – hablamos su idioma](#)

E. Contactar al Servicio de Revisación Médica

Si Ud. ha firmado el formulario 815 llamado “Health Undertaking” a solicitud de alguna oficina del Department of Immigration and Citizenship (DIAC) (Departamento de Inmigración y Ciudadanía) en el extranjero, comuníquese con el Servicio de Revisación Médica al llegar a Australia.

Una vez que haya contactado al Servicio de Revisación Médica, éste le informará cuál es la Clínica de la Autoridad Sanitaria (Health Authority Clinic) más cercana donde pueda hacerse los exámenes médicos complementarios.

F. Inscribirse en clases de inglés

La comunicación en inglés es muy importante y es la clave del éxito para su asentamiento. Si usted no habla inglés, le exhortamos a que aprenda dicho idioma tan pronto como sea posible luego de su llegada.

Los cursos de inglés para recién llegados a Australia se ofrecen por medio del Adult Migrant English Program (AMEP) (programa de inglés para inmigrantes adultos). Como nuevo residente es factible que usted pueda recibir clases gratuitas de inglés hasta un máximo de 510 horas. El AMEP ofrece una variedad de opciones para que usted pueda aprender inglés aun si tiene que trabajar o si tiene obligaciones familiares o de otra naturaleza.

Para mayor información refiérase al Capítulo 2, *Ayuda con el inglés*.

G. Inscribir a sus hijos en la escuela

La ley australiana estipula que los niños de 5 a 15 años de edad deben concurrir a la escuela. Inscriba a sus hijos lo antes posible. Para mayor información, vea el Capítulo 10, *Educación y guarderías*.

H. Solicitar una licencia de conducir

Si posee visa de residente permanente y tiene una licencia de conducir de otro país, en inglés o con una traducción oficial de un proveedor aceptable, podrá conducir un vehículo durante los primeros 3 meses de su residencia en Australia. Si desea conducir después de ese plazo deberá obtener la licencia australiana correspondiente, para lo cual por lo general deberá pasar un examen de conocimientos, un examen práctico y uno de la vista. En Australia, las licencias de conducir las emiten los gobiernos estatales y territoriales.

Si no tiene una licencia de otro país tendrá que pasar un examen de conocimientos del conductor (Driver Knowledge Test) para obtener un permiso de aprendiz (learner's permit).

VicRoads

13 1171

VicRoads website

www.vicroads.vic.gov.au/Home/Licensing/NewResidentsVisitors/

Nota: en Australia existen leyes de tránsito estrictas que deberá respetar. Para mayor información vea el Capítulo 5, *Las leyes y costumbres australianas*.

Para obtener una traducción oficial de una licencia de conducir vea el Capítulo 2, *Ayuda con el inglés*

2. Ayuda con el inglés

Servicio de traducción e interpretación

Interpretación

El Servicio de Traducción e Interpretación (Translating and Interpreting Service) (TIS Nacional) brinda servicios de intérpretes telefónicos en más de 120 idiomas y dialectos. Usted puede llamar a TIS National por el precio de una llamada local (es posible que se apliquen diferentes cargos por realizar llamadas con teléfono móvil). TIS National está disponible las 24 horas del día, los 7 días de la semana y puede ayudar en situaciones de emergencia para llamadas desde cualquier lugar de Australia.

Si Ud. no puede hablar o entender el inglés y necesita tratar algún tema con algún organismo gubernamental, pídale que se ponga en contacto con TIS National para que le ayude a comunicarse con dicho organismo. Generalmente este servicio pone a su disposición un intérprete telefónico, sin embargo si fuera necesario, los organismos del gobierno podrán organizar la presencia de un intérprete. El costo del intérprete lo debe pagar el organismo del gobierno. Asegúrese de verificar el horario de atención del organismo del gobierno que desea contactar antes de llamar.

Si tiene alguna dificultad para entender los sistemas telefónicos automatizados de los organismos gubernamentales, llame a TIS National directamente y le ayudarán con su llamada.

Si necesita la ayuda de un intérprete en su cita con su médico, puede pedirle que se ponga en contacto con TIS National usando la Línea Prioritaria del Médico (Doctor's Priority Line) para solicitar un intérprete telefónico. Los médicos también pueden organizar la presencia de un intérprete si fuera necesario.

Servicio de Traducción e Interpretación (TIS Nacional) 131 450

Sitio web de TIS Nacional www.immi.gov.au/tis

Si usted desea comunicarse con Centrelink y necesita la ayuda de un intérprete, puede telefonar directamente a Centrelink al número:

Centrelink (con asistencia de intérprete) 13 1202

Sitio web de Centrelink www.centrelink.gov.au

La tarjeta “Necesito un intérprete”

TIS National produce tarjetas denominadas “Necesito un intérprete” para que las utilicen aquellas personas que no hablan inglés y necesitan la asistencia de un intérprete. La tarjeta tamaño billetera lleva el símbolo del intérprete nacional (National Interpreter Symbol) y ha sido diseñada para ayudar a las personas que no hablan inglés a solicitar un intérprete cuando necesitan comunicarse con las agencias gubernamentales, grupos y empresas de la comunidad. Las personas que no hablan inglés pueden simplemente mostrar la tarjeta para indicar que necesitan un intérprete.

En el anverso de la tarjeta hay un panel donde está escrito el idioma de preferencia de la persona portadora de la tarjeta, y en el reverso aparecen los detalles para ponerse en contacto con TIS National. La tarjeta puede ser usada por cualquier persona en Australia que hable un idioma distinto del inglés y necesita o desea utilizar los servicios de un intérprete para comunicarse.

TIS National brinda la tarjeta sin cargo alguno a una serie de agencias gubernamentales, grupos comunitarios, y agencias sin fines de lucro para que se las entreguen a sus clientes que no son de habla inglesa dentro de sus comunidades respectivas. Se pueden realizar pedidos de tarjetas por correo electrónico enviando un mensaje al equipo de relaciones con

el cliente y promociones de TIS (TIS Client Liaison and Promotions team) a la siguiente dirección: tispromo@immi.gov.au

Nota: Por lo general, TIS National brinda sus servicios a cambio de un pago y es posible que se apliquen cargos por servicios de interpretación.

TIS National atenderá gustosamente cualquier consulta de residentes permanentes y ciudadanos australianos que estén interesados en desempeñarse como intérpretes contratados, brindando servicios de interpretación en calidad de contratista a los integrantes de la comunidad australiana que hablan idiomas distintos del inglés. Si tiene un buen conocimiento del inglés y por lo menos otro idioma más, quizás desee enviar una solicitud para desempeñarse como intérprete contratado de TIS National. Para mayor información puede ponerse en contacto con un Jefe de Contratos de TIS National (TIS National Contract Manager) llamando al 1300 132 621 para averiguar acerca de la contratación de intérpretes y condiciones de trabajo.

Traducción De Documentos Importantes

En el Department of Immigration and Citizenship (DIAC) es posible obtener gratis una "traducción / resumen" al inglés de ciertos documentos necesarios para su asentamiento en Australia. Dichos documentos pueden ser partidas de nacimiento, certificados de matrimonio, licencia de conducir, diplomas o certificados de estudios y referencias de empleo.

Para solicitar traducciones gratuitas usted debe ser residente permanente o ciudadano australiano y debe hacerlo dentro del plazo de 2 años de su llegada al país o del otorgamiento de la residencia permanente. La solicitud para las traducciones debe ser presentada en cualquiera de los proveedores del servicio Adult Migrant English Program (AMEP) (ver abajo).

La traducción de otros documentos puede obtenerse a través de traductores acreditados quienes cobrarán un arancel por el servicio. Para obtener una lista de traductores acreditados en su idioma, visite el sitio web de National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) .

NAATI Hotline

1300 557 470

Sitio web de NAATI

www.naati.com.au/

Aprendizaje del inglés para adultos

Adult Migrant English Program (AMEP)

Aprender inglés es uno de los primeros pasos, y a la vez uno de los más importantes, que pueda dar para lograr establecerse en Australia satisfactoriamente y alcanzar sus metas. Si Ud. reúne los requisitos, el AMEP puede brindarle enseñanza básica del idioma inglés que le ayudará a desenvolverse en situaciones sociales cotidianas y en algunas situaciones en el trabajo.

Si Ud. reúne las condiciones para los servicios del AMEP, podrá recibir hasta un máximo de 510 horas de enseñanza del idioma inglés, o hasta que alcance un nivel funcional del idioma, cualquiera sea la situación que ocurra primero. Si usted ha ingresado al país por razones humanitarias y ha pasado por situaciones difíciles antes de venir a Australia (por ejemplo, si ha sido víctima de torturas o traumas), o si la educación que ha recibido es limitada, es posible que pueda recibir más clases de inglés.

A fin de determinar si Ud. reúne los requisitos para recibir clases a través del AMEP, deberá someterse a pruebas de comunicación oral, lectura, escritura y comprensión oral en inglés. Si su inglés no fue sometido a pruebas en el extranjero como parte de su solicitud de inmigración, será evaluado cuando se inscriba en las clases del AMEP en Australia.

Debe inscribirse en las clases del AMEP a través del proveedor de servicios de AMEP de su localidad dentro de los tres meses de haber llegado a Australia o de haber recibido la residencia permanente. Deberá iniciar sus clases dentro del plazo de un año, de lo contrario es posible que no pueda aprender inglés a través del AMEP. Una vez que se haya inscrito, cabe la posibilidad de que pueda posponer el inicio de sus clases de inglés en caso de que sus obligaciones familiares, laborales o de otra índole le impidan asistir a las clases.

El AMEP ofrece una amplia gama de opciones de estudio. Hay clases a tiempo completo o parcial, clases diurnas, nocturnas y de fin de semana. Las clases se dictan en la ciudad y en zonas rurales. Puede estudiar inglés desde su casa mediante el programa de estudio a distancia, o con la ayuda de un tutor a domicilio. Si tiene hijos que no han alcanzado la edad escolar, su proveedor de servicios puede organizar servicios de guardería gratuitos mientras usted se encuentra en clase.

Enquiries Line	131 881
AMEP website	www.immi.gov.au/amep
Settlement Services Locator	www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm

Si desea inscribirse o averiguar si reúne las condiciones para recibir los servicios del AMEP, sírvase contactar a su proveedor de servicios más cercano (a continuación se indican los detalles de contacto).

Central and Eastern Melbourne and Rural region of Victoria
Adult Multicultural Education Services Consortium
AMES Central
255 William Street
MELBOURNE VIC 3000
Tel: 1300 304 685
Fax: 9926 4600
Email: education@ames.net.au
Web: www.ames.net.au/learn_english

Southern Melbourne region of Victoria
Adult Multicultural Education Services Consortium
AMES Central
255 William Street
MELBOURNE VIC 3000
Tel: 1300 304 685
Fax: 9926 4600
Email: education@ames.net.au
Web: www.ames.net.au/learn_english

Western Melbourne region of Victoria
Adult Multicultural Education Services Consortium
AMES Central
255 William Street
MELBOURNE VIC 3000
Tel: 1300 304 685
Fax: 9926 4600
Email: education@ames.net.au
Web: www.ames.net.au/learn_english

Northern Melbourne region of Victoria
Northern AMEP Consortium
C/O NMIT
Cnr Dalton Road and Cooper Street
EPPING VIC 3076
Tel: 9269 1012
Fax: 9269 1011
Web: www.northernamep.com.au

El Migrant Resource Centre (vea el Capítulo 4, *Dónde buscar ayuda*) y Centrelink (vea el Capítulo 7, *Empleo*) tienen información sobre AMEP y otros recursos para mejorar su inglés.

Otras opciones para el aprendizaje de inglés

La enseñanza del idioma inglés también se encuentra disponible mediante programas diseñados para necesidades específicas que son administrados por el Departamento de Educación, Empleo y Relaciones Laborales (Department of Education, Employment and Workplace Relations - DEEWR) y gobiernos estatales y territoriales. El DEEWR tiene dos

programas de enseñanza del inglés con fines laborales para adultos en edad de trabajar (de 15 a 64 años).

El primero es el Programa de Inglés, Lectura, Escritura y Matemáticas (Language, Literacy and Numeracy Program - LLNP), el cual brinda un máximo de 800 horas de capacitación en el idioma inglés, lectura, escritura y matemáticas a aquellas personas que enfrentan dificultades para encontrar empleo debido al obstáculo que representa el tener un bajo nivel de lectura y escritura o un escaso dominio del idioma inglés.

Si usted ya ha finalizado un curso de AMEP o si no reúne los requisitos necesarios para realizar estudios mediante el AMEP, podría tener derecho a participar en el LLNP. El programa de LLNP incluye el aprendizaje de escritura, lectura, comprensión oral y comunicación oral en inglés, así como también matemáticas y formación vocacional, lo cual le servirá de ayuda para conseguir trabajo. Para tener derecho a este servicio deberá estar registrado en Centrelink en calidad de persona que busca empleo (Job Seeker).

Centrelink 13 1021

Si no habla inglés 13 1202

Páginas web de LLNP www.centrelink.gov.au/internet/internet.nsf/services/literacy_numeracy.htm

El segundo es el programa de Idioma Inglés y Habilidad de Lectura y Escritura para el Centro Laboral (Workplace English Language and Literacy - WELL - Program), el cual otorga financiación a las organizaciones para capacitar a los trabajadores en el idioma inglés, la lectura, la escritura y las matemáticas.

WELL Program 1300 363 079

Sitio de Internet www.deewr.gov.au

El DEEWR también brinda enseñanza intensiva del idioma inglés a los estudiantes recién llegados que cumplan con los requisitos y que sean menores de 18 años a través del Programa de Inglés como Segundo Idioma para Recién Llegados (English as a Second Language for New Arrivals - ESL-NA - Program). El programa tiene por objetivo mejorar las oportunidades de educación y los resultados de los estudiantes recién llegados cuya lengua materna no sea el inglés, desarrollando su conocimiento de dicho idioma y facilitando su participación en actividades educativas convencionales.

ESL-NA Program 1300 363 079

Sitio de Internet www.deewr.gov.au

Hay cursos de inglés disponibles en otras instituciones educacionales y centros comunitarios. Vea el Capítulo 7, *Empleo* y el Capítulo 10 *Educación y guarderías*, bajo el título *Formación profesional de oficios*.

3. Servicios de emergencia

En caso de emergencia llame al 000 para comunicarse con:

- [Police](#) (La policía)
- [Ambulance](#) (La ambulancia)
- [Fire Brigade](#) (Los bomberos)

Las llamadas al 000 (triple cero) son gratis. Al comunicarse con este número esté preparado para dar su nombre, domicilio y número de teléfono (si lo tuviere) y el tipo de servicio que necesita.

Si no sabe hablar inglés, primero dígame al operador qué tipo de ayuda necesita (simplemente diga “Police”, “Ambulance” o “Fire”), y después cuál es su idioma. El operador lo conectará directamente con el Translating and Interpreting Service (TIS National) - (Servicio Telefónico de Intérpretes), así que, no cuelgue. El intérprete de TIS National ayudará a la policía, a los bomberos o al servicio de ambulancia a obtener su dirección y otros datos necesarios.

Policía

En casos de emergencia , llame al 000 y pida hablar con la “Police” (policía).

Para casos no urgentes , llame al 000 o, a la comisaría de su zona. Encontrará el número bajo ‘Police Stations’ en la guía telefónica White Pages (páginas blancas). La policía no cobra por los servicios que presta.

La policía en Australia no está relacionada con las fuerzas militares y no participa en política. Su misión es proteger la vida y la propiedad de la comunidad, prevenir y detectar las actividades criminales y mantener la paz. La policía puede intervenir en problemas familiares relacionados a disputas domésticas o abuso físico, sexual o psicológico.

Ambulancia

Si necesita una ambulancia, llame al 000 y solicite una “Ambulance” (ambulancia). Las ambulancias brindan transporte de emergencia a hospitales y atención médica inmediata. Recuerde, **NO CUELGUE EL TELÉFONO** si no puede comunicarse en inglés – diga el idioma que habla y un intérprete le ayudará con su llamada.

En algunos estados y territorios, el servicio de la ambulancia es gratuito o con descuento para quienes reciben una pensión del gobierno australiano o tienen una Health Care Card (Tarjeta de beneficios de salud) otorgada por Centrelink a personas de bajos ingresos. El servicio de ambulancia puede resultar costoso si usted no cuenta con dichos beneficios; por lo tanto, es importante asociarse al servicio de ambulancia o a un seguro médico privado que cubra este costo. Vea el Capítulo 11, *El sistema de salud*.

En Victoria el servicio de Ambulancia no es gratuito a menos que usted reciba una pensión del gobierno o sea portador de una Health Care Card (tarjeta de beneficios de salud emitida por Centrelink a aquellas personas cuyos ingresos han sido evaluados y se les considera como bajos). El servicio y transporte de ambulancia pueden ser costosos si usted no posee estos beneficios, por lo tanto, quizás desee asociarse al servicio de ambulancia o afiliarse a un seguro privado de salud que cubra el costo de la ambulancia. (Vea el Capítulo 11, *El sistema de salud*). Para tener cubierto totalmente el costo, el Servicio Metropolitano de Ambulancia recomienda hacerse Miembro del Servicio de Ambulancia de Victoria (Ambulance Victoria Member) abonando un arancel anual de \$60.00 para una sola persona o \$120.00 para una familia. Esta membresía le brinda una cobertura de ambulancia completa en todo Australia.

Para hacerse miembro del servicio de ambulancia puede obtener un formulario de solicitud en cualquier oficina del correo (Australia Post) y afiliarse ahí mismo o comuníquese con:

Ambulancia (membresía)

1800 648 484

Bomberos

En casos de emergencia, llame al 000 y pida comunicarse con "Fire Brigade" (los bomberos). El servicio de bomberos se encarga de apagar incendios, rescatar a personas atrapadas en edificios en llamas, y también ayuda en situaciones de peligro ocasionadas por gas o productos químicos. En los casos no urgentes, use el número de teléfono que aparece bajo el título 'Fire brigades' en la guía telefónica White Pages (páginas blancas).

Otros servicios de emergencia

Algunos números telefónicos importantes para casos de emergencia se encuentran en la contratapa delantera de la guía telefónica White Pages (páginas blancas) de su localidad, incluyendo los siguientes:

Poisons Information Centre (Centro de información toxicológica) 13 1126
(línea disponible las 24 horas del día)

[Child Abuse Prevention Services](#) (CAPS) 1800 688 009
(Servicios de prevención del maltrato infantil)
(línea gratuita para llamar en casos de crisis las 24 horas del día)

4. Dónde buscar ayuda

Servicios de asentamiento para inmigrantes recién llegados

El Departamento de Inmigración y Ciudadanía (DIAC) financia el programa de subsidios de ayuda para el asentamiento denominado "Settlement Grants Program (SGP)" el cual provee servicios para el asentamiento a las personas recién llegadas al país en calidad de residentes permanentes y que han ingresado por razones humanitarias, y a las personas que han inmigrado por patrocinio familiar y tienen un bajo dominio del idioma inglés.

También pueden utilizar estos servicios los dependientes de inmigrantes cualificados, incluso los portadores de visas temporales tales como los portadores de la visa de Matrimonio Potencial (Prospective Marriage) y los portadores de la visa de Cónyuge e Interdependencia Provisionales (Provisional Spouse and Interdependency) y sus dependientes en las áreas rurales y regionales que tienen un bajo dominio del inglés.

De acuerdo con el SGP las organizaciones reciben financiación para facilitar proyectos que ayuden a los recién llegados a valerse por sí mismos y a participar equitativamente en la sociedad australiana tan pronto como sea posible después de llegar al país. Los proyectos pueden situarse en las áreas de la orientación en Australia, el desarrollo de comunidades y la integración.

Puede encontrar mayor información acerca del SGP así como de las organizaciones financiadas por el SGP en:

Settlement Grants Program (SGP)

www.immi.gov.au/living-in-australia/delivering-assistance/settlement-grants/

Settlement Services Locator

www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm

Centros de Recursos para Inmigrantes y Organismos de Servicios para Inmigrantes

Los Migrant Resource Centres (MRCs) (Centros de Recursos para Inmigrantes) y los Migrant Service Agencies (MSAs) (Organismos de Servicios para Inmigrantes) cuyos detalles aparecen a continuación se encuentran ubicados en toda Melbourne metropolitana y por lo general brindan una gama completa de servicios a los inmigrantes, incluso a los recién llegados. Además son financiados por el Departamento de Inmigración y Ciudadanía para brindar servicios de asentamiento mediante el programa de subsidios de ayuda para el asentamiento (Settlement Grants Program - SGP) a aquellas personas que reúnan los requisitos correspondientes. Tal vez desee Ud. ponerse en contacto con la oficina más cercana del MRC o MSA en primera instancia a su llegada a Australia o después de haber utilizado los servicios de la Estrategia Integrada del Asentamiento Humanitario (Integrated Humanitarian Settlement Strategy - IHSS) para recién llegados. El personal financiado por el SGP le brindará información y servicios pertinentes o lo derivarán al organismo más adecuado para que atienda sus necesidades de asentamiento. Sírvase contactar a:

New Hope Migrant & Refugee
Centre (formerly South Central
Region MRC
18 Chester St
OAKLEIGH VIC 3166
Tel: 9563 4130
Fax: 9563 4131
Website: www.newhope.asn.au
Email: equiry@newhope.asn.au

Spectrum Migrant Resource Centre
(SMRC)
251 High St
PRESTON VIC 3072
Tel: 9496 0200
Fax: 9484 7942
Website: www.spectrumvic.org.au
Email: info@spectrumvic.org.au

New Hope Migrant & Refugee Centre
(formerly SCR MRC Prahran Branch)
40 Grattan St
PRAHRAN VIC 3181
Tel: 9510 5877
Fax: 9510 8971
Website: www.newhope.asn.au
Email: equiry@newhope.asn.au

Spectrum MRC Moreland Outreach Service
13 Munro St
COBURG VIC 3058
Tel: 9383 6233
Fax: 9383 6299

Migrant Resource Centre North West Region (MRC NWR)
45 Main Rd West
ST ALBANS VIC 3021
Tel: 9367 6044
Fax: 9367 4344
Website: www.mrcnorthwest.org.au
Email: mrcnw@mrcnorthwest.org.au

South Eastern Region Migrant Resource Centre (MRC NWR)
Level 1, 314 Thomas St
DANDENONG VIC 3175
Tel: 9706 8933
Fax: 9706 8830
Website: www.sermrc.org.au
Email: sermrc@sermrc.org.au

MRC NWR Hume Branch Office
60 Belfast St
BROADMEADOWS VIC 3047
Tel: 9351 1278
Fax: 9351 1210

SERMRC Casey Office
60 Webb St
NARRE WARREN VIC 3805
Tel: 9705 6966
Fax: 9705 6977
Website: www.sermrc.org.au
Email: sermrc@sermrc.org.au

MRC NWR Hobsons Bay Outreach Program
8 Donald Street
LAVERTON VIC 3028
Tel: 9351 1278
Fax: 9351 1210

Migrant Information Centre (Eastern Melbourne)
Suite 2
Town Hall Hub
27 Bank Street
BOX HILL VIC 3128
Tel: 9285 4888
Fax: 9285 4882
Website: www.miceastmelb.com.au

Gippsland Multicultural Services Inc.
(formerly Gippsland Migrant Resource Centre)
100-102 Buckley St
MORWELL VIC 3840
Tel: 5133 7072 or 1300 304 552
Fax: 5134 1031
Website: www.gmsinfo.com.au

DIVERSITAT
(Geelong Migrant Resource Centre)
153 Pakington St
GEELONG WEST VIC 3218
Tel: 5221 6044
Fax: 5223 2848
Website: www.diversitat.org.au/

Programa de inglés para inmigrantes

Además de enseñar inglés, sus instructores de AMEP le ayudarán a comprender el estilo de vida australiano como así también las actividades cotidianas del país, tales como trámites bancarios, compras, solicitud de empleo y participación en la comunidad. Sus compañeros de clase estarán en una situación similar a la suya y podrán compartir ideas útiles. Para mayor información sobre AMEP vea el Capítulo 2, *Ayuda con el inglés*.

Organizaciones étnicas y comunitarias

Existen muchas organizaciones étnicas y comunitarias que podrán brindarle ayuda o indicarle quién puede hacerlo. También hay clubes, asociaciones y organizaciones religiosas a las que tal vez desee asociarse. Aparecen bajo 'Clubs' y 'Organisations' en la guía telefónica [Yellow Pages](#) (páginas amarillas). El Migrant Resource Centre o el Migrant Service Agency de su zona gustosamente le facilitarán una lista de las agrupaciones que pueden satisfacer sus necesidades e intereses.

Otras organizaciones que pueden brindar información son las siguientes:

Bendigo Regional Ethnic
Communities' Council
PO Box 2323
120 McCrae Street
BENDIGO Mail Centre VIC 3554
Tel: 5441 6644
Fax: 5441 6644
Email: brecc@bigpond.net.au
Website: www.brecc.org.au

Community
Connections (Victoria) Ltd
PO Box 404
135 Kepler Street
WARRNAMBOOL VIC 3280
Tel: 1300 361 680
Fax: 5560 3700
Email: ccvl@comconnect.com.au
Website: www.comconnect.com.au

Sunraysia Mallee Ethnic
Communities' Council
PO Box 1213
255 Eleventh Street
MILDURA VIC 3502
Tel: 5022 1006
Fax: 5021 2450
Email: rosac@migrantservices.com.au
Website: www.migrantservices.com.au

Uniting Care-Cutting Edge
136 Maude Street
SHEPPARTON VIC 3630
Tel: 5831 6157
Fax: 5872 2835

Ballarat Regional Multicultural
Council
504 Mair Street
BALLARAT VIC 3350
Tel: 5337 0700
Fax: 5337 0777
Email: info@brmc.org.au
Website: brmc.ballarat.vic.au

Ethnic Council of Shepparton &
District Inc.
158 Welsford Street
SHEPPARTON VIC 3630
Tel: 5831 2395
Fax: 5831 3764
Email: ecshepp@mcmmedia.com.au

Swan Hill Rural City Council
PO Box 488
Swan Hill Region Information Centre
Cnr McCrae and Curlewis Streets
SWAN HILL VIC 3585
Tel: 5032 3033
Fax: 5032 3032

City of Wodonga
PO Box 923
104 Hovel Street
WODONGA VIC 3690
Tel: (02) 6022 9300
Fax: (02) 6022 9322
Email: infor@wodonga.vic.gov.au
Website: www.wodonga.vic.gov.au

Para obtener ayuda en el área metropolitana llame a:

Footscray
AMES Settlement Services
Level 1, 27 Albert Street
Metrowest Shopping Centre
FOOTSCRAY VIC 3011
Tel: 8398 4700

Noble Park
AMES Settlement Services
60 Douglas Street
NOBLE PARK VIC 3174
Tel: 8558 8870

Para realizar consultas en las zonas regionales llame a:

1800 500 962 (llamada gratuita)

Sitios Web:

Australian Multicultural Foundation	9347 6622
Ethnic Communities Council of Victoria	9349 4122
InfoXchange Australia	9418 7400
Victorian Multicultural Commission	9208 3184
Ecumenical Migration Centre	9416 0044
Refugee Council of Australia	9348 2245
Federation of Ethnic Communities Councils in Australia	(02) 6282 5755

Apoyo inicial para el asentamiento otorgado a las personas que ingresan por razones humanitarias

La Estrategia Integrada del Asentamiento Humanitario del departamento (Integrated Humanitarian Settlement Strategy - IHSS) ofrece apoyo inicial intensivo para el asentamiento a las personas recién llegadas que ingresan por razones humanitarias, en general durante 6 meses aproximadamente, pero este período puede extenderse para atender a aquellos clientes que enfrenten retos adicionales.

La IHSS tiene por objetivo ayudar a las personas que ingresan por razones humanitarias a valerse por sí mismas tan pronto como sea posible ofreciéndoles ayuda especializada según sus necesidades. Utilizando un enfoque de gestión de casos, se identifican las necesidades de las personas que ingresan por razones humanitarias y se desarrolla un plan para el caso con el objetivo de brindar el apoyo necesario.

Para mayor información acerca de la IHSS, incluso los detalles de las organizaciones financiadas por la IHSS, diríjase a

Integrated Humanitarian Settlement
Strategy (IHSS)

www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/ihss

Servicios para la juventud

En Victoria, varias agencias comunitarias ofrecen programas para jóvenes entre 12 y 25 años de edad. Para información sobre actividades recreativas y de otro tipo, contáctese con el coordinador de servicios para la juventud (Youth Services Coordinator) o con el coordinador de recreación (Recreation Coordinator) de la municipalidad de su zona. Muchos servicios municipales para jóvenes se proporcionan gratuitamente o a un costo mínimo. (Vea el Capítulo 14 *Gobierno Municipal*).

En el siguiente sitio de internet hay un directorio de organizaciones que ofrecen programas y servicios específicamente diseñados para jóvenes de diverso origen cultural y lingüístico:
www.cmyi.net.au/ResourcesfortheSector#Directories

¿Qué es el Servicio para Jóvenes? - En el siguiente sitio de internet hay disponible información traducida para las familias acerca de lo que los servicios para jóvenes en Australia brindan a los jóvenes y a sus familias:

www.cmyi.net.au/TranslatedandCommunityInfo

Los asistentes sociales para jóvenes son personas calificadas y con experiencia que apoyan a los jóvenes proveyéndoles información, ayuda y actividades en un entorno seguro. Ellos trabajan en centros para la juventud (Youth Centres), centros de recursos para inmigrantes (Migrant Resource Centres) y municipios locales.

The Source es el sitio del Gobierno Federal dedicado a la juventud que provee una amplia variedad de información.

Kids Helpline (Las 24 horas) 1800 551 800

Kids Help website www.kidshelp.com.au

The Source www.thesource.gov.au

El Centre for Multicultural Youth (CMY) (Centro para la Juventud Multicultural) es una organización comunitaria sin fines de lucro que promueve el bienestar de los inmigrantes y refugiados jóvenes en Victoria. El CMY también puede ayudarle a encontrar grupos juveniles apropiados, programas de actividades juveniles y servicios de apoyo para personas jóvenes que han llegado recientemente.

El servicio para la juventud Frontyard ofrece una variedad de servicios de alojamiento para aquellos que no tienen alojamiento o se encuentran a punto de perderlo. Estos servicios incluyen referencias para alojamiento, salud, asistencia de Centrelink, ayuda legal, apoyo para empleo y educación, prevención y servicios de informática. El Melbourne Youth Support Service (Servicio de apoyo para la juventud de Melbourne) establecido en Frontyard, provee información y los números de teléfono de los servicios de vivienda para los jóvenes en Victoria.

El Action Centre (Centro de acción) está establecido en la ciudad de Melbourne y provee servicios de salud a personas jóvenes.

[Centre for Multicultural Youth Issues](#) 9340 3700

[Frontyard Youth Services](#) 9611 2411

1800 800 531

[Action Centre](#) 9654 4766

[Job Watch Employment Rights Legal Centre Telephone Service](#) 9662 1933

1800 331 617

Algunos Centros de Recursos para Inmigrantes y Organismos de Servicios para Inmigrantes también ofrecen programas para la juventud.

Ayuda legal

En todos los estados y territorios existen organizaciones comunitarias que se dedican a informar a las personas sobre sus derechos y obligaciones legales y a mejorar el acceso al sistema judicial. Para obtener información y asesoramiento comunicarse con:

Los centros comunitarios de ayuda legal (Community Legal Centres) brindan información y asesoramiento gratis a los residentes locales. Algunos organismos a los que puede contactar son:

[Federation of Community Legal Centres \(Vic\)](#) 9652 1500

Victoria Legal Aid (Ayuda legal de Victoria) puede ayudarle con los problemas legales. Provee asesoramiento legal y ayuda en relación a asuntos criminales, familiares, violencia familiar, inmigración, salud mental, seguridad social, deudas e infracciones de tránsito.

Se puede obtener Información legal y confidencial gratuita por teléfono. Si usted necesita asistencia con el idioma, mencione su idioma y se podría organizar la asistencia de un intérprete o de un profesional que hable su mismo idioma. El Servicio Telefónico Multilingüe de Información, provee información en árabe, cantonés, croata, griego, italiano, macedonio, mandarín, polaco, ruso, serbio, español, turco, ucraniano y vietnamita. Para asesoramiento o información sobre el servicio más cercano, comunicarse con:

Victoria Legal Aid 9269 0120
(Lunes a viernes en el horario de 8:45 a 17:15 horas)

Llamadas desde áreas rurales 1800 677 402
www.legalaid.vic.gov.au

Además de proveer información legal, el Dispute Settlement Centre de Victoria ofrece un servicio gratuito y totalmente confidencial para ayudar a las personas a resolver los conflictos residenciales como, por ejemplo, los relacionados a árboles, cercas, ruidos y conducta de las personas, como así también las disputas laborales, comerciales, y de planeamiento y medio ambiente. El Centro utiliza el servicio de intérprete por teléfono cuando es necesario y dispone de folletos informativos en distintos idiomas.

[Dispute Settlement Centre](http://www.dscc.vic.gov.au) 9603 8370

Llamadas desde áreas rurales 1800 658 528

[Telephone Interpreting Service](http://www.telint.vic.gov.au) 13 1450

Servicio de Interpretación Telefónica

Job Watch brinda asesoramiento legal sobre conflictos laborales tales como el despido injusto, el acoso sexual o la violencia.

Job Watch www.job-watch.org.au

Melbourne 9662 1933

Llamadas desde áreas rurales 1800 331 617

Violencia

Existen varios servicios para ayudar a las víctimas de crimen o violencia, incluso la violencia en el hogar (violencia doméstica). Otros servicios ayudan a hombres y mujeres, y a sus respectivas familias, a controlar las tensiones que a menudo conducen a la violencia doméstica o familiar. Vea el Capítulo 5, "Las leyes y costumbres australianas".

[Immigrant Women's Domestic Violence Service](http://www.iwds.vic.gov.au) 9898 3145

Women's Domestic Violence Crisis Service 9373 0123

Las 24 horas 1800 015 188

[WIRE - Women's Information Victoria](http://www.wire.vic.gov.au) 1300 134 130

Women's Legal Service Victoria Advice Line 9642 0877

Toll Free (Llamada gratuita) 1800 133 302

Women's Health in the North (Zona metropolitana norte) 9484 1666

Violence Against Women
(Línea de Ayuda disponible las 24 horas del día) 1800 200 526

Violence Against Women website (incluye información
en otros idiomas además del inglés) www.australiasaysno.gov.au

CAPS website www.childabuseprevention.com.au

Child Abuse Prevention Services (CAPS) 1800 688 009
(línea gratuita para llamar en casos de crisis las 24 horas del día)

Derechos del Consumidor

Consumer Affairs Victoria puede brindar información y asesoramiento a los consumidores en su propio idioma a través de intérpretes o en inglés acerca de los siguientes asuntos que afectan a los consumidores: alquiler de vivienda y alojamiento, agentes de bienes raíces, compra o venta de viviendas, construcción y renovación, compra de automóviles, compras en el mercado minorista, garantías, sistema de compras "layby" para separar un artículo y pagarlo en partes, devoluciones, créditos y comercio en Victoria.

Consumer Affairs Victoria

Línea de ayuda en inglés	1300 558 181
Línea de ayuda en árabe	1300 655 503
Línea de ayuda en ruso	1300 655 503
Línea de ayuda en vietnamita	1300 855 110
Línea de ayuda en chino	1300 726 656

O acérquese a nuestras oficinas del Centro para el Consumidor y el Comercio en Victoria (Victorian Consumer & Business Centre) ubicadas en:

60 Mitchell Street
BENDIGO
Tel: 5444 2038

113 Exhibition Street
MELBOURNE
Tel: 1300 558 181

122 Ninth Street
MILDURA
Tel: 5022 1735

11 Sturt Street
BALLARAT
Tel: 5331 6074

62-68 Ovens Street
WANGARATTA
Tel: 5723 6400

65 Gheringhap Street
GEELONG
Tel: 5224 8072

192 Liebig Street
WARNAMBOOL
Tel: 5561 3631

25 Ann Street
MORWELL
Tel: 5116 5701

Las oficinas del Ombudsman investigan las quejas efectuadas contra organizaciones gubernamentales y compañías privadas de ciertas actividades. Ellos pueden tomar medidas para poner fin a tratos ilegales, injustos o discriminatorios o intervenir para tratar de obtener un resultado más justo para usted.

El Australian Communications and Media Authority (ACMA) (Organismo Australiano de Medios de Comunicación) investiga las quejas recibidas sobre el contenido inapropiado de las transmisiones de televisión, radio e Internet. Las quejas deben ser remitidas primero al propietario de la emisora. De no obtener una resolución, puede remitir la queja a ACMA. Para mayor información, comuníquese con:

Australian Communications and Media Authority (llamada gratuita) 1800 226 667

TTY (Servicio de teletipo para las personas con impedimentos de habla y/o audición) (03) 9963 6948

ACMA website www.acma.gov.au

La Australian Competition and Consumer Commission (ACCC) - (Comisión Australiana de Competencia y del Consumidor) otorga protección al consumidor contra prácticas comerciales desleales en materia de precios, competencia y seguridad de productos.

He aquí algunos números:

<u>Australian Competition & Consumer Commission</u>	1300 302 502
<u>Commonwealth Ombudsman</u>	1300 362 072
<u>Advertising Standards Bureau</u>	(02) 6262 9822
<u>Banking and Financial Services Ombudsman</u>	1300 780 808
<u>Credit Union Dispute Resolution Centre</u>	1300 780 808
<u>Financial Ombudsman Service</u>	1300 780 808
<u>Insurance Ombudsman Service</u>	1300 780 808
<u>Financial Co-operative Dispute Resolution Scheme</u>	1300 780 808
<u>Private Health Insurance Ombudsman</u>	1800 640 695
<u>Superannuation Complaints Tribunal (SCT)</u>	1300 780 808
<u>Telecommunications Industry Ombudsman</u>	1800 062 058
Consumers Online	www.consumersonline.gov.au
<u>Consumer Affairs Victoria</u>	1300 558 181
<u>Victorian Ombudsman</u> (regional only)	9613 6222 1800 806 314
<u>Victorian Health Services Commission</u>	1800 136 066
<u>Legal Services Commissioner</u> (local call Australia-wide)	9679 8001 1300 796 344
<u>Energy and Water Ombudsman</u>	1800 500 509

Municipalidad Local

También puede acercarse al municipio de su zona para obtener información sobre los servicios disponibles en el área. Los municipios aparecen bajo el título "Local Government" en la guía telefónica [White Pages](#) (páginas blancas). (Vea el Capítulo 14, *Gobierno municipal*)

Servicio de información regional del gobierno australiano

El Australian Government Regional Information Service (AGRIS) - (Servicio de Información Regional del Gobierno Australiano) es un servicio de información sobre los servicios y programas del Gobierno Australiano para las áreas rurales y regionales. Publica la guía *The Australian Government Regional Information Directory*, publicación que se puede obtener llamando a:

Australian Government Regional Information Service	1800 026 222
AGRIS Regional Entry Point website	www.regionalaustralia.gov.au
Rural Women's Network	9208 3650
Provincial Victoria website	www.provincialvictoria.vic.gov.au

Ayuda de emergencia

En caso de necesitar alimentos, ropa, refugio o muebles con suma urgencia, solicite ayuda a organizaciones no gubernamentales (NGO) tales como:

St Vincent de Paul Society	1300 305 330
The Salvation Army	9353 5200 ó 1800 627 727
The Smith Family	9419 7666
The New Hope Foundation	9510 5877
Community Information Victoria	9672 2000

Si necesita ayuda no tema en pedirla. Puede haber un criterio específico para determinar el derecho a dicha ayuda y hay una gran variedad de organizaciones que pueden ayudar a las personas en diferentes circunstancias.

Comuníquese con el MRC o con el municipio de su zona para obtener información acerca de la disponibilidad.

Búsqueda de familiares

La Australian Red Cross (Cruz Roja Australiana) brinda servicios de búsqueda y mensajes para familiares que han sido separados por guerras, disturbios civiles y catástrofes naturales.

Australian Red Cross	8327 7700
Information Hotline	1800 246 850

Asesoramiento telefónico en caso de crisis

Hay varios servicios de asesoramiento telefónico incluso Lifeline que ofrece asesoramiento terapéutico gratis las 24 horas, todos los días. Puede que se sienta desesperado, que sólo necesite hablar con alguien o quiera usar los servicios especializados de asesoramiento financiero, para jugadores o para la juventud.

Lifeline (línea disponible las 24 horas del día para llamar en casos de crisis)	13 1114
Lifeline website	www.lifeline.org.au
Maternal & Child Health Line	13 2229
Alcohol & Drugs – Direct Line	1800 888 236
Gambler's Help	1800 156 789
Parent line (para padres)	13 22 89
Kids helpline (para niños)	1800 551 800

Asesoramiento terapéutico para matrimonios y otras relaciones

Relationships Australia brinda servicios de asesoramiento terapéutico, instrucción y mediación a nivel personal, familiar y de pareja . El arancel depende de los ingresos del usuario. De ser necesario, se puede proveer servicio de intérprete.

Relationships Australia 1300 364 277

Relationships Australia website www.relationships.com.au

Men's Line Australia brinda asesoramiento, información y servicios de orientación para ayudar a los hombres a enfrentar los problemas relacionados a su vida familiar. También brinda información y apoyo a mujeres y familiares preocupados por sus compañeros, maridos o padres. Para mayor información, comuníquese con:

Men's Line Australia (las 24 horas) 1300 789 978

Men's Line Australia website www.menslineaus.org.au

Asesoramiento en caso de tortura y trauma

La Victorian Foundation for Survivors of Torture (Fundación de Victoria para los Sobrevivientes de Torturas) denominada 'Foundation House' (Hogar de la Fundación) ofrece servicios de consejería, defensa y apoyo a las personas que llegan en condición de refugiados, lo cual incluye derivaciones a servicios médicos, apoyo familiar e individual, grupo de trabajo y ayuda a los jóvenes para establecerse en los entornos escolares. Estos servicios son confidenciales, no religiosos y políticamente neutrales. Para mayor información, contactar a:

Victorian Foundation for Survivors of Torture 9388 0022

Website www.foundationhouse.org.au

Servicios financieros

En Australia encontrará una gran variedad de productos y servicios financieros como bancos, aseguradoras, jubilaciones privadas e inversiones. Los productos y servicios financieros sólo pueden ser vendidos por una entidad autorizada por el gobierno mediante una licencia. Es ilegal vender productos y servicios financieros sin licencia.

Understanding Money Website www.understandingmoney.gov.au/content/

Algunos individuos deshonestos podrían tratar de estafarlo solicitándole dinero. Si tiene alguna queja sobre depósitos de dinero, préstamos empresariales, seguro, jubilación, inversión y asesoramiento financiero, o si no está seguro o tiene alguna sospecha con respecto a inversiones contáctese con Australian Securities and Investments Commission (ASIC).

ASIC Infoline 1300 300 630

ASIC website www.fido.asic.gov.au

Servicio Bancario

Los servicios bancarios son ofrecidos por bancos, sociedades de crédito para la vivienda y uniones crediticias. Para retirar dinero en efectivo puede acudir a un banco o utilizar su tarjeta bancaria y su PIN (Número de Identificación Personal) en un cajero automático - ATM (Automatic Teller Machine). No escriba su PIN en su tarjeta bancaria. Si pierde la tarjeta o se la roban infórmelo inmediatamente al banco correspondiente .

Préstamos Y/O Créditos

Un [préstamo o crédito](#) es originado cuando recibe dinero prestado y se compromete a pagarlo en una fecha posterior con un cargo adicional conocido como interés. Algunos de los diferentes tipos de préstamos son: préstamos personales, préstamos para la vivienda, tarjetas de crédito y crédito al descubierto. El costo de un préstamo varía dependiendo del tipo de crédito, del prestamista, del plazo para el pago, la tasa de interés y los aranceles. Es importante no solicitar un préstamo o usar su tarjeta de crédito si piensa que no puede pagar la deuda.

Si se encuentra en una situación en la que le resulta difícil pagar el préstamo debido a que se encuentra enfermo o ha perdido su trabajo, puede solicitar una extensión para el pago. Si necesita ayuda/asesoramiento contáctese con:

Centrelink's Financial Information Service	13 2300
Centrelink Financial Information National Seminar Booking Service	13 6357
Consumer Action Law Centre	9670 5088

[Los asesores financieros](#) ofrecen asesoramiento gratuito y en forma confidencial. Para contactar a un asesor cercano a su lugar de residencia comuníquese con Australian Securities and Investments Commission (ASIC) o con el Servicio de Información Financiera de Centrelink (Centrelink's Financial Information Service).

Seguros

Un [seguro](#) se contrata mediante un pago anual para proteger bienes de los riesgos que pudieran ocasionar su pérdida. Los seguros más comunes son: seguros para la propiedad, seguros para el contenido de la propiedad y seguros para el automotor. Si posee un automóvil necesita tener un seguro que lo cubra en caso de que alguna persona resulte lesionada en un accidente. También puede optar por una póliza de seguro contra todo riesgo la que provee una cobertura más amplia.

Concesiones para personas con bajos ingresos

Los miembros de familias con bajos ingresos pueden tener acceso a una variedad de descuentos o concesiones que dependen de los ingresos, empleo, edad, si son estudiantes o del tipo de beneficio que reciban de Centrelink — estas concesiones comprenden precio reducido o acceso gratuito a servicios claves en Victoria. La mayoría de los proveedores de servicios notifican las concesiones que ofrecen y quienes pueden obtenerlas. Para obtener la lista de las concesiones disponibles para los habitantes de Victoria con bajos ingresos, solicite el panfleto a:

Victorian Department of Human Services (Concessions Unit Infoline)	1800 658 521
Website	http://www.cyf.vic.gov.au/concessions

Ayuda con los impuestos

El año financiero está comprendido desde el 1º de julio al 30 de junio. De acuerdo con la ley australiana, la mayoría de las personas deben presentar los formularios de declaración de sus ingresos ante la Oficina Impositiva Australiana entre el 30 de junio y el 31 de octubre de cada año.

El servicio de ayuda para completar dichos formularios (Tax Help) se encuentra disponible para las personas de bajos ingresos, personas mayores, personas provenientes de culturas e idiomas diversos, personas de descendencia aborígen o isleños del Estrecho de Torres y para los discapacitados. Tax Help es un servicio gratuito que se encuentra disponible desde

el 1 julio hasta el 31 de octubre. Para ubicar el centro de ayuda con los impuestos (Tax Help Centre) más cercano llame a:

Tax Help

13 2861

5. Las leyes y costumbres australianas

Conocer y entender las costumbres y leyes australianas le ayudarán a adaptarse a la sociedad australiana.

Australia es una sociedad tolerante y diversa integrada por personas de diferentes culturas y origen étnico. Los habitantes de Australia provienen de todos los rincones del mundo. Aproximadamente el 45 por ciento de los australianos nacieron en el extranjero o son descendientes de padres nacidos en el extranjero. A pesar de que el inglés es el idioma nacional, aproximadamente se hablan en el país 300 idiomas, incluidos los idiomas indígenas. En Australia también se practica una gran variedad de religiones.

En Australia todos tienen la libertad de expresar y mantener sus tradiciones culturales y religiosas, de acuerdo a la ley estipulada, y participar y sentirse como australianos. Tal vez, al principio, le cueste acostumbrarse a tal diversidad. Sin embargo, si usted actúa abiertamente y respeta las ideas y tradiciones de las otras personas, que en algunos casos pueden ser bastante diferentes a las suyas, probablemente pueda acostumbrarse sin dificultad a su nueva vida en Australia.

Responsabilidades y valores

En Australia gozamos de la libertad e igualdad y ello depende de que todos cumplan sus responsabilidades. Esperamos que Ud. sea leal a Australia y que apoye nuestro modo de vida democrático y sus valores fundamentales. Entre dichos valores se encuentran el respeto a la ley, la libertad y dignidad de cada persona, la igualdad entre el hombre y la mujer, y la tolerancia, justicia y compasión para los necesitados.

Nuestros valores sientan las bases para una sociedad australiana libre y democrática. Dichos valores son:

- el respeto por el valor equitativo, la dignidad y la libertad de la persona
- la libertad de expresión
- la libertad de religión y el gobierno secular
- la libertad de asociación
- el apoyo a la democracia parlamentaria y al mandato de la ley
- la igualdad de acuerdo con la ley
- la igualdad entre hombres y mujeres
- la igualdad de oportunidades
- la tranquilidad
- un espíritu de igualitarismo que acepta la tolerancia, el respeto mutuo y la compasión por las personas necesitadas.

Igualdad y antidiscriminación

Usted tiene derecho a ser respetado y a que se tomen en consideración sus necesidades de la misma manera que las de todos los demás. Asimismo, usted debe respetar a las demás personas, hayan nacido en Australia o hayan inmigrado como usted.

Según lo estipulado por la legislación federal y estatal/territorial contra la discriminación, a ninguna persona se le debe dar un trato menos favorable a los demás por razones de edad, raza, país de origen, sexo, estado civil, estado de embarazo, convicciones políticas o religiosas, incapacidad o preferencia sexual. Esto se aplica en todos los ámbitos, inclusive en el empleo, la educación, la vivienda, en las adquisiciones de bienes y/o artículos varios y

en el acceso a los servicios médicos, bancarios y hoteleros. Todas las personas son iguales ante la ley y para todo fin.

En Australia existe la libertad de expresión. Sin embargo, es ilegal insultar, humillar, ofender o intimidar a otra persona o grupo de personas en base a su raza, sexo, estado civil, estado de embarazo y creencias políticas o religiosas.

El programa del gobierno australiano Living in Harmony (Vivir en armonía) promueve los valores descritos anteriormente, la obligación recíproca y la comprensión entre las personas de diferentes culturas. También tiene como objetivo tratar el tema de la intolerancia. Esto se promueve a través de:

- Proyectos comunitarios
- Asociación con organizaciones nacionales
- Estrategia de información pública incluyendo el Día de la Armonía el 21 de marzo todos los años.

Para mayor información, comuníquese con:

Harmony Day (Día de la Armonía)	1800 331 100
Proyectos comunitarios subsidiados	1800 782 002
Living in Harmony (Vivir en Armonía)	www.harmony.gov.au

La Australian Human Rights Commission (Comisión Australiana de Derechos Humanos) administra las leyes de la Comunidad en las áreas de derechos humanos, antidiscriminación y justicia social.

Australian Human Rights Commission	1300 369 711
TTY (Servicio de teletipo para las personas con impedimentos de habla y/o audición)	1800 620 241
Website (incluye información en otros idiomas además del inglés)	www.hreoc.gov.au

El objetivo principal de la Comisión Victoriana para la Igualdad de Oportunidades y Derechos Humanos (Victorian Equal Opportunity and Human Rights Commission - VEOHRC) es prevenir y disminuir la discriminación y ayudar a todos los victorianos a gozar de la igualdad y equidad ("Fair Go"), mediante la administración de la Ley sobre la Igualdad de Oportunidades de 1955 (Equal Opportunity Act 1955) y la Ley sobre la Tolerancia Racial y Religiosa de 2001 (Racial and Religious Tolerance Act 2001).

Victorian Equal Opportunity & Human Rights Commission	9281 7111
Llamadas desde áreas rurales	1800 134 142
Sitio web (incluye información en idiomas distintos del inglés)	www.humanrightscommission.vic.gov.au

Los delitos

Cualquier acto contra la ley es considerado un delito penal y por tal puede producir un castigo. Todos los habitantes de Australia deben cumplir con las leyes australianas vigentes. Para mayor información sobre los delitos penales y sobre la función que cumple la policía en Australia visite el sitio Web www.apmab.gov.au/pubs/PoliceGuide.html (traducido en 8 idiomas).

Si usted ha sido testigo de un delito o posee información que pueda ayudar a la policía a resolver un caso, comuníquese con:

Las prácticas religiosas y culturales deben regirse por las leyes australianas vigentes. Por ejemplo, las leyes en los estados y territorios prohíben las prácticas que involucren la mutilación genital y la violencia doméstica.

La Violencia doméstica o familiar

Así como en otros países, la violencia hacia otra persona es ilegal en Australia y considerada muy grave. Esto incluye la violencia en el hogar y dentro del matrimonio, conocida como violencia doméstica o familiar. La violencia doméstica o familiar es un acto perpetrado por una persona hacia otra, que puede ocasionar que la víctima experimente sentimientos de temor o de daño físico o psicológico, relaciones sexuales forzadas, aislamiento forzado o penurias económicas:

Violence Against Women (Línea de Ayuda disponible las 24 horas del día)	1800 200 526
Women's Domestic Violence Crisis Service	9373 0123
Las 24 hrs	1800 015 188
<u>Women's Health in the North</u> (North Metropolitan)	9484 1666
<u>Immigrant Women's Domestic Violence Service</u>	9898 3145
Violence Against Women website (incluye información en otros idiomas además del inglés)	www.australiasaysno.gov.au
Men's Line Australia (las 24 hrs)	1300 789 978
Men's Line Australia website	www.menslineaus.org.au

Servicios locales y regionales

Bairnsdale Willaneen Women's Shelter Tel: 5152 1863	Ararat Grampians Community Health Centre Tel: 5352 6200
Bendigo E.A.S.E. Tel: 5430 3000	Ballarat W.R.I.S.C. Tel: 5333 3666
Footscray Women's Health West Tel: 9689 9588	Broadford Mitchell Community Health Service Tel: 5784 5555
Geelong Barwon Domestic Violence Outreach Service Tel: 5224 2903	Dandenong or Springvale WAYSS Tel: 9791 6111
Heidelberg Northern Family Domestic Violence Outreach Service Tel: 9458 5788	Frankston WAYSS Tel: 9781 4658
	Horsham Grampians Community Health Centre Tel: 5362 1200

Mildura
Mallee Domestic Violence Services
Tel: 5021 2130

Leongatha
Gippscare
Tel: 5662 4502 or 1800 221 200

Morwell
Quantum Support Services
Tel: 5120 2000

Narre Warren
WAYSS
Tel: 9703 0044

Pakenham
WAYSS
Tel: 5945 3201

Shepparton
Goulburn Valley Community Health
Service
Tel: 5823 3200

Ringwood
Eastern Domestic Violence Outreach
Service
Tel: 9870 5939

Stawell
Grampians Community Health Centre
Tel: 5358 7400

St Kilda or Moorabin
Southern Region Outreach Service
Tel: 9536 7777

Swan Hill
Mallee Domestic Violence Services
Tel: 5033 1899 (24 hr line)

Warrnambool
Emma House Domestic Violence
Services
Tel: 5561 1934

Wangaratta
Cooroonya Domestic Violence Service
Tel: 1800 721 100

Warragul
Quantum Support Services
Tel: 5622 7000

Wodonga
Upper Hume Community Health
Service
Tel: (02) 6022 8888

El Men's Referral Service (Servicio de derivaciones para hombres) provee información, asesoramiento y orientación a hombres que han sido violentos con mujeres o niños y que desean rehabilitarse.

Men's Referral Service

9428 2899

1800 065 973

Sexual assault services

Los Centres Against Sexual Assault (CASAs) (Centros contra el abuso sexual) brindan atención las 24 horas del día para responder a las necesidades de las víctimas y/o sobrevivientes, recientes o anteriores, del abuso sexual. El servicio se brinda a hombres, mujeres y niños.

[Centre Against Sexual Assault](#)

For referral to your local CASA
(24 hour line)

1800 806 292

La edad legal de consentimiento

La edad legal de consentimiento (es decir, la edad en que la ley reconoce el derecho de la persona a acceder a mantener relaciones sexuales con otra persona) varía en los diferentes estados de Australia. Es ilegal mantener relaciones sexuales con una persona de menor edad que la edad legal de consentimiento y se pueden aplicar sanciones severas a aquellas personas que no respeten esta ley.

En el Estado de Victoria la edad de consentimiento es de 16 años tanto para los hombres como para las mujeres. Esta ley protege a las personas más jóvenes contra la explotación sexual.

Action Centre for Young People :	9654 4766
Zonas rurales	1800 013 952
Melbourne Sexual Health Centre:	9347 0244
Zonas rurales	1800 032 017

Los derechos de los niños

Australia tiene un firme compromiso con la protección de los derechos humanos de los niños, lo cual puede diferenciarse de las costumbres de ciertas culturas con relación a la crianza de los niños. Los siguientes actos específicos son ilegales de acuerdo con la legislación australiana: el matrimonio prematuro forzado y la mutilación (corte) de los genitales femeninos. Asimismo, es ilegal llevar o enviar a un niño a otro país para obligarlo a contraer matrimonio en forma prematura o para efectuar una mutilación de los genitales femeninos, o hacer que otra persona organice dichos actos. Existen entidades que intervienen en las situaciones en las que se producen dichos actos.

La ley protege a los niños del abuso físico, sexual y emocional así como del abandono y la violencia, tanto en el hogar como en la escuela, y se deben tomar medidas razonables para supervisarlos y cuidarlos. Por lo general, la disciplina física no es aceptable, y es ilegal si ocasiona un daño considerable. Está prohibida en las escuelas.

Cuando un acto o práctica ocasiona o podría ocasionar un daño a un niño o a una persona joven, la entidad Servicios de Protección del Menor (Child Protection Services) puede intervenir para brindar seguridad a los menores y asegurar su bienestar. Si usted o alguien que conoce necesita protección de la violencia o abuso, debe ponerse en contacto con la policía o una entidad de servicios de protección del menor.

Protección del menor

Child Abuse Prevention Service (CAPS) (24 Hour Freecall Crisis Line)	1800 688 009
CAPS website	www.childabuseprevention.com.au
Children's Protection Society (CPS)	1800 688 009
CPS website	www.cps.org.au
Gatehouse Centre at Royal Children's Hospital (24 Hour)	9345 6391
South-Eastern Centre Against Sexual Assault (SECASA) (24 Hour)	9594 2289

El matrimonio prematuro forzado

International Social Service (ISS) Australian Branch	1300 657 843
ISS website	www.iss.org.au

La salud reproductiva femenina y los derechos de la mujer

El Departamento de Servicios Sociales de Victoria (Victorian Department of Human Services) administra el Programa Educativo para la Familia y los Derechos Reproductivos (Family and Reproductive Rights Education Program - FARREP). FARREP tiene por objetivo trabajar con las comunidades que practican la mutilación de los genitales femeninos a fin de facilitar el acceso a servicios básicos de salud, mejorar la salud física y emocional y el bienestar de las mujeres, las jóvenes y sus familias, así como crear, dentro del sistema de salud, un mayor sentido de atención a sus necesidades. Para mayor información acerca de FARREP póngase en contacto con:

Royal Women's Hospital FARREP

8345 3058

www.thewomens.org.au

South Eastern CASA (atención las 24 horas)

9594 2289

www.secasa.com.au

La conducción de vehículos

Para conducir un vehículo en Australia, usted debe tener una licencia y el vehículo que conduce debe estar registrado. Para información sobre licencias y registro de vehículos vea el Capítulo 1, *Qué hacer inmediatamente después del arribo*.

Desobedecer o infringir las leyes de tránsito puede acarrear multas cuantiosas, causar la pérdida de la licencia de conductor e incluso encarcelamiento. Utilizar un teléfono móvil mientras se conduce un vehículo constituye un quebrantamiento de la ley, a menos que lo haga usando un equipo de 'manos libres'.

En todos los automóviles hay cinturones de seguridad para adultos y niños mayores. Los bebés y los niños pequeños necesitan un dispositivo especial de seguridad aprobado por el gobierno. La ley establece que todos los ocupantes de un vehículo deben usar el cinturón de seguridad o un dispositivo de seguridad para niños, y en caso de estar involucrado en un accidente de tránsito debe informarlo inmediatamente a la policía.

In some areas it is possible to hire child safety restraints. To find out about the availability of this service in your area contact:

Kidsafe VIC

9244 6858

Help in languages
other than English

131 450

Website

www.kidsafe.com.au

Las leyes son especialmente estrictas con respecto a los límites de velocidad y la conducción de un vehículo después de haber consumido bebidas alcohólicas. El nivel de alcohol permitido en la sangre varía en cada estado o territorio y de acuerdo al tipo de licencia que se posea. Es ilegal consumir alcohol mientras se conduce un vehículo. Para más información, comuníquese con:

Alcohol Guidelines

www.alcohol.gov.au

Australian Drug Foundation - Drug Info Clearing House

1300 858 584

www.druginfo.adf.org.au/

Como inmigrante recién llegado es importante saber que el uso del teléfono celular mientras se está conduciendo un vehículo es ilegal a menos que se utilice un dispositivo para manos libres (handsfree kit). Melbourne ahora tiene muchas autovías con peaje conocidas como *CityLink*, para utilizar las mismas debe pagar la tarifa correspondiente. Para mayor información contactar a:

VicRoads

13 1171

www.vicroads.vic.gov.au

CityLink

13 26 29

www.citylink.com.au

Las drogas, el cigarrillo y las bebidas alcohólicas

Existen muchas leyes sobre la posesión y consumo de drogas. Infringir estas leyes puede acarrear severas sanciones. En Australia la ley distingue entre aquellos que consumen drogas ilícitas y aquellos que las comercian proveyendo, produciendo o vendiéndolas.

La prohibición del consumo de tabaco se está acrecentando cada vez mas en Australia. En la mayoría de las oficinas gubernamentales, clínicas médicas y lugares de trabajo, está prohibido fumar. En la mayoría de los estados y territorios también está prohibido fumar en restaurantes y centros comerciales. En algunos casos, pero no en todos, las zonas donde no se permite fumar están señalizadas con un letrero que dice 'prohibido fumar'.

La venta de tabaco y productos afines a menores de edad (es decir, menores de 18 años) es un delito. En la mayoría de los estados y territorios también está prohibido facilitarle tabaco a menores.

Ingerir bebidas alcohólicas en Australia es legal, pero sólo en ciertos lugares y horarios. La venta o suministro de bebidas alcohólicas a un menor de edad es ilegal. También es ilegal que un menor ingiera bebidas alcohólicas, excepto en una propiedad privada. El consumo de alcohol también está prohibido en algunos lugares públicos.

Australian Drug Information Network (incluye información en otros idiomas además del inglés)

www.adin.com.au

El medio ambiente

Para los australianos es importante un medio ambiente limpio como así también la protección de la naturaleza. No está permitido arrojar desperdicios, causar contaminación o eliminar residuos sin el debido permiso. Los animales, peces, mariscos y plantas nativas están protegidos por la ley. No se debe cazar, pescar ni coleccionar plantas o mariscos sin antes verificar si se necesita un permiso. Además, existen reglas especiales que deben ser observadas en los [National Parks](#) (Parques Nacionales) para evitar su deterioro.

[Environment Protection Authority Pollution Watch Line](#)

9695 2777 ó

Llamadas desde áreas rurales

1800 444 004

Department of Primary Industries

13 6186

Department of Sustainability & Environment

13 6186

Los ruidos

Hay leyes que protegen a los australianos del ruido excesivo. Los reglamentos varían según los estados y territorios, y también dependen de la clasificación del área, si es para uso comercial, industrial o residencial. En general, los vecinos son tolerantes del ruido ocasional, pero si el ruido es frecuente, excesivamente estridente u ocurre por la noche, puede presentarse una queja al municipio del área, a las autoridades del medio ambiente del estado o territorio, o a la policía.

En Victoria, la función de la Environment Protection Authority (EPA) (Autoridad de protección del medio ambiente) con respecto al ruido residencial, es proporcionar asesoramiento. La policía y la municipalidad de su zona pueden ser contactadas para tratar directamente el problema.

Los animales

Australia tiene leyes para proteger a los animales contra la crueldad o el abandono. Está prohibido matar animales en viviendas privadas. Las personas que maltratan a animales o pájaros pueden ser multadas o encarceladas. Hay leyes locales que determinan qué animales domésticos pueden tenerse en casa. Los animales domésticos como, por ejemplo, los perros, deben ser registrados en la municipalidad. Vea la guía telefónica [White Pages](#) (páginas blancas) bajo el título "Dog" en la sección "Government".

Si adquiere una mascota usted es responsable de cuidarla de manera adecuada incluso de alimentarla y mantenerla limpia. Muchas mascotas necesitan recibir vacunas con regularidad y ser atendidas por un veterinario cuando están enfermas o heridas. En Australia se espera que las mascotas domésticas sean esterilizadas mediante una operación así como identificadas con un microchip y ésta es también la responsabilidad del dueño. Puede obtener mayor información contactando al veterinario de su localidad o a la Real Sociedad para la Prevención de la Crueldad contra los Animales (Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals - RSPCA).

Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals (RSPCA) 9224 2222

RSPCA e-mail

rspca@rspcavic.org.au

RSPCA website

www.rspca.org.au

La socialización y comunicación

Al encontrarse con alguien por primera vez, es común estrechar con su mano derecha, la mano derecha de la otra persona. Las personas que no se conocen, generalmente no se besan ni se abrazan.

Muchos australianos miran a los ojos de las personas con las que están hablando, como señal de respeto y para demostrar que están escuchando. Sin embargo, usted debería tener en cuenta que esto puede hacer que algunas personas se sientan incómodas o avergonzadas.

Al encontrarse con una persona por primera vez, muchos australianos no se sienten cómodos cuando les hacen preguntas relacionadas a la edad, al matrimonio, a los niños o al dinero.

A menos que a usted le hayan presentado a alguien por su nombre o, a menos que sea invitado a llamarlo por su nombre, es común dirigirse a una persona por su apellido (ej. Sr. Wong, Sra. Smith, Dr. Lee). En el lugar de trabajo y con amigos, los australianos generalmente se tratan por su nombre.

La cortesía

Es muy común que los australianos digan "por favor" al pedir algo o al solicitar un servicio y que digan "muchas gracias" cuando reciben algo o han sido ayudados a hacer algo. Se considera descortés no decir "por favor" o "muchas gracias".

También es muy común que los australianos digan "disculpe" al dirigirse hacia otra persona o cuando tropiezan accidentalmente con otra persona. Asimismo, los australianos piden "perdón" o "disculpas" cuando eructan en público o en la casa de alguien.

Siempre trate de ser puntual al concurrir a reuniones y otras entrevistas. En circunstancias en las que no pueda concurrir a tiempo, trate de avisar a la persona correspondiente. Esto es muy importante sobre todo para las citas profesionales, debido a que podría tener que

pagar algún dinero si pierde el turno por no haber avisado con anticipación o por llegar tarde. Una persona que siempre llega tarde puede ser considerada poco confiable.

Si usted recibe una invitación por escrito y la invitación contiene las letras "RSVP" indicando una fecha, significa que la persona que lo invita desea saber si usted concurrirá o no a tal invitación. En este caso se considera de buena educación responder con anticipación a la fecha indicada.

La mayoría de los australianos se suenan la nariz con pañuelos o pañuelos de papel, no sobre el pavimento. Esto también rige con respecto a escupir. Muchas personas también dicen "salud" a otra persona cuando ésta estornuda.

Es muy importante saber que algunas actitudes no sólo son signo de mal comportamiento, sino que también son contra la ley. Algunos ejemplos son: insultar en público, adelantarse a otras personas que se encuentran en una fila y orinar o defecar en cualquier lugar, excepto en un baño público o privado.

La vestimenta

Australia es una sociedad diversa. La variedad en el vestir refleja esta diversidad. Muchas personas tienden a vestirse de manera informal por el hecho de sentirse más cómodas o según las circunstancias sociales o climáticas. En ocasiones especiales algunas personas optan por vestirse con sus atuendos tradicionales, ya sea por motivos religiosos o simplemente por costumbre.

Hay pocas leyes o reglas en cuanto a la vestimenta, aunque hay ciertos requisitos en algunos lugares de trabajo y en ciertas premisas. Por ejemplo, botas y cascos de seguridad deben usarse en los sitios de construcción; la policía, el ejército y el personal de algunas industrias deben usar uniformes.

Los clubes, los cines y otros lugares públicos pueden exigir a los concurrentes asistir aseados, con ropa limpia y calzado apropiado (no con hojotas).

Tal vez usted pueda encontrar que el estilo de vestimenta en Australia sea polémico y hasta a veces ofensivo. Por ejemplo, algunas mujeres se visten con atuendos que revelan demasiado su cuerpo. Usted no debe juzgarlas por las normas del país del cual usted proviene. El estilo de vestimenta de una mujer no debe interpretarse como una forma de indecencia o un deseo de atraer el interés de los hombres.

Las expresiones comunes australianas

Muchas expresiones o jergas comunes australianas pueden parecer extrañas a las personas recién llegadas. Si usted no entiende qué significa tal o cual expresión, es aceptable preguntar. Algunos ejemplos más comunes son:

- Bring a plate - cuando a una persona la invitan a un evento social o de trabajo y le dicen "bring a plate" (traer un plato), esto quiere decir que debe llevar un plato de comida para compartir con las otras personas.
- BYO – esto quiere decir "Bring Your Own" (traer su propia bebida), la que puede ser alcohol, jugo, gaseosa o agua. Algunos restaurantes son BYO. Usted puede llevar su propia botella de vino, aunque normalmente se aplica un cargo por la provisión y lavado de copas llamado "corkage".
- Fortnight – Período de dos semanas. Muchos australianos reciben sus salarios cada dos semanas.

6. Vivienda

El alquiler de un apartamento o casa particular

El alquiler de una casa o apartamento por lo general se realiza por medio de agentes de bienes raíces que representan a los propietarios de las viviendas o sino puede alquilar directamente de un propietario particular. Las propiedades de alquiler se anuncian en los periódicos, especialmente los miércoles y sábados en las secciones llamadas 'To let' (Se alquila) y 'Accommodation vacant' (Alojamiento disponible). También puede dirigirse a las oficinas de los agentes de bienes raíces y solicitarles que le muestren sus listas de propiedades de alquiler desocupadas. Encontrar una vivienda en Australia puede ser difícil y la renta puede ser costosa.

En Australia es preferible celebrar un acuerdo por escrito entre el arrendatario y el propietario con el propósito de que los términos y condiciones puedan identificarse más fácilmente. Un contrato de alquiler ('lease') o un acuerdo de arrendamiento residencial ('residential tenancy agreement') es un contrato que se celebra por escrito entre un arrendatario y un propietario y normalmente se establecerá por un período fijo de 6 ó 12 meses. No obstante, usted tiene derecho a negociar la duración del arrendamiento con un propietario o con su agente antes de firmar el contrato. Es posible que pueda renovar el contrato de alquiler al final del período fijo.

Si usted finaliza un contrato de alquiler antes de que el período que se había acordado llegue a su fin es posible que ello origine ciertos costos, por lo tanto no se comprometa a alquilar una vivienda por un período mayor al que usted pueda permanecer en ella. No firme un contrato de alquiler a menos que usted haya inspeccionado la vivienda y comprenda en su totalidad los términos y condiciones en el documento, ya que una vez que lo firme adquirirá fuerza legal. Para mayor información refiérase a la sección más adelante bajo el título *Derechos y responsabilidades de los arrendatarios*.

Por lo general al inicio del arrendamiento le pedirán que pague un mes de renta por adelantado así como también una garantía de alquiler. Una garantía es la suma que se le paga al propietario la cual en general no debería ser mayor al monto de la renta mensual. El propietario o agente de bienes raíces deberá depositar la garantía en la Jefatura para las Garantías de Arrendamientos Residenciales (Residential Tenancies Bond Authority).

Antes de mudarse, el estado de la vivienda se registra en un documento llamado el 'informe sobre el estado de la vivienda' (condition report), el cual lo deberá llenar usted y el propietario o su agente. Este documento puede ayudar a evitar desacuerdos en el momento en que usted desocupe la propiedad, puesto que registra cualquier daño que ya existía cuando se mudó a la vivienda. Al desocupar una casa o apartamento alquilado se le devolverá el monto de la garantía si usted no debe alquiler al momento de dejar la vivienda y si la misma está limpia y no presenta ningún daño.

Usted podría reunir los requisitos para recibir asistencia económica que pueda ayudarle a cubrir el costo de la garantía de alquiler, así como también el primer mes de renta que se paga por adelantado. Asimismo podría cumplir los requisitos para recibir Ayuda para el Alquiler (Rent Assistance) , la cual puede ayudarle a realizar los pagos del alquiler. La información acerca de estos pagos se encuentra disponible en [Centrelink](#).

[Office of Housing](#) (Vic)

1300 650 172

Derechos y responsabilidades de los arrendatarios

En su calidad de inquilino en Victoria usted tiene derechos y responsabilidades legales. Los propietarios también tienen derechos y responsabilidades de acuerdo con un contrato de alquiler. El agente de bienes raíces o propietario deberá darle una copia de un libro llamado 'Renting a Home: A Guide for Tenants and Landlords' (Alquiler de una Vivienda: Guía para

Inquilinos y Propietarios) cuando usted se muda a una nueva vivienda. El libro explica la legislación concerniente al alquiler de una vivienda en Victoria. Asimismo el libro le indica dónde puede obtener ayuda si no entiende la legislación. Puede obtener el libro en 7 idiomas. Si el propietario o agente de bienes raíces no le da una copia de dicho libro, puede obtener un ejemplar contactando a [Consumer Affairs Victoria](#).

También debería obtener una copia de la publicación llamada 'Renting a home in Victoria: A guide for newly arrived migrants and refugees - New County New Home' (Alquiler de una Vivienda en Victoria: Guía para inmigrantes y refugiados recién llegados - Nuevo País, Nuevo Hogar) en la oficina de Consumer Affairs. Este libro es una publicación especial para inmigrantes y refugiados y se encuentra disponible en inglés, árabe, cambodiano, persa, chino, turco, vietnamita, somalí, taringano, oromo, tamil, amhárico, dari y birmano. Los libros se pueden descargar en el sitio web <http://www.consumer.vic.gov.au/> Si necesita asesoramiento o ayuda con relación al arrendamiento, puede contactar a:

[Tenants Union of Victoria](#)

55 Johnston St
FITZROY VIC 3065
Tel: 9411 1444 (Oficina de
Administración)
Tel: 9416 2567 ó 1800 068 860 (Línea
de Asesoramiento)
Sitio web: www.tuv.org.au

[Consumer Affairs Victoria](#)

113 Exhibition Street
MELBOURNE VIC 3000
Tel: 1300 558 181
Sitio web: www.consumer.vic.gov.au

La compra de un apartamento o casa

En general, los apartamentos y casas en venta se publican en los periódicos y es posible que también se anuncien en Internet. Las agencias de bienes raíces también pueden darle una lista de propiedades en venta. Si usted compra una casa por primera vez en Australia podría tener derecho a un subsidio otorgado por el gobierno australiano llamado "First Home Owner Grant" (subsidio para la compra de la primera vivienda).

Si necesita pedir un préstamo para comprar una propiedad, comuníquese con su banco, cooperativa de construcción u otra institución financiera. En Australia, cuando una persona compra una propiedad, por lo general usa los servicios de un abogado o especialista en redactar escrituras de compra-venta (conveyancer) quien se encarga de verificar los títulos y organizar los trámites. En este caso tampoco firme contrato alguno a menos de comprender a fondo todos los términos y condiciones.

[Consumer Affairs Victoria](#) distribuye la publicación '[A guide for Buyers and Sellers](#)' (Guía para Compradores y Vendedores) que usted puede obtener en el sitio web. El Real Estate Institute of Victoria (REIV) (Instituto de Bienes Raíces de Victoria) produce una publicación periódica donde se indican los precios de las propiedades que se han vendido en diferentes distritos titulada 'Property Update' (Información Actualizada sobre las Propiedades). Se requiere un pago para recibir la publicación.

Real Estate Institute of Victoria

9205 6666

Sitio web

<http://www.housing.vic.gov.au/public-housing>

Las viviendas públicas

La Office of Housing (Oficina de la vivienda) es una dependencia del Gobierno de Victoria encargada de asignar viviendas públicas a algunas personas de bajos ingresos que tienen necesidades especiales. Hay un número limitado de viviendas públicas, lo cual significa que algunas personas tienen que esperar muchos años hasta que se desocupe una vivienda.

Si usted está recibiendo un pago de Centrelink o tiene un ingreso muy bajo, puede solicitar alquilar una vivienda pública. El período de espera varía según el lugar donde usted quiera vivir, el tamaño de la vivienda y la urgencia de su necesidad habitacional. Para información sobre viviendas públicas, comuníquese con:

[Office of Housing](#)

1300 650172

Website

<http://hnp.dhs.vic.gov.au/wps/portal>

En los siguientes números telefónicos encontrará información grabada sobre vivienda pública disponible en los siguientes idiomas:

Árabe	9280 0790
Chino	9280 0791
Croata	9280 0792
Inglés	9280 0799
Polaco	9280 0793
Ruso	9280 0794
Somalí	9280 0795
Español	9280 0796
Turco	9280 0797
Vietnamita	9280 0798

Alojamiento de emergencia

Si usted tiene problemas para encontrar un alojamiento adecuado o corre el riesgo de permanecer en uno que no sea el apropiado, hay programas gubernamentales que podrían ayudarle. Si no tiene donde alojarse y necesita ayuda para encontrar alojamiento de corto y mediano plazo, sírvase ponerse en contacto con uno de los siguientes servicios:

Office of Housing	1300 650172
Flagstaff Crisis Accommodation (para hombres)	9329 4800
Hanover Southbank Crisis Centre	9699 4566
Ozanam House (para hombres)	9329 5100
St Kilda Crisis Services	1800 627 727
Melbourne Youth Support Service	9614 3688

Servicios esenciales para el hogar

Si usted alquila o compra una vivienda, es posible que necesite organizar la conexión de una serie de servicios domésticos. Trate de notificar a los proveedores de los mismos con unos días de anterioridad a la fecha en que usted calcula mudarse a la nueva vivienda.

Antes de firmar cualquier contrato de suministro de servicios domésticos usted debe verificar que el servicio que se está comprometiendo a comprar sea el que necesita de acuerdo con su modo de vida. Se han dado casos en que algunas personas han firmado contratos de 3 años de suministro de electricidad, a pesar de que estaban ocupando una vivienda transitoria. Es importante comprender los términos y condiciones de los contratos con los proveedores antes de acordar o firmar cualquier contrato de servicios domésticos.

Electricidad, gas y agua

AGL Electricidad	13 1245
Origin Energy	13 2461
Powercor	13 2206
TruEnergy	13 3466

AGL (Gas)	13 3000
Origin Energy	13 2461
TruEnergy	13 3466
City West Water (agua)	13 1691
South East Water	13 1694
Yarra Valley Water	13 1695

Teléfono

Las compañías telefónicas, incluso [Telstra](#) que es parcialmente pública, se encuentran en la guía telefónica [Yellow Pages](#) (páginas amarillas) en la sección de 'Mobile telephones and accessories' y 'Telephones - long distance'.

Algunos de estos servicios pueden requerir un pago por conexión. Verifique con el proveedor de servicios antes de firmar el contrato. Ellos le enviarán regularmente una factura detallando el importe a pagar por los servicios. Usted debe avisarles enseguida si no puede pagar la factura en la fecha de vencimiento, o si prefiere recibir facturas de menor importe pero con mayor frecuencia, en vez de facturas de mayor importe por intervalos más largos. Las llamadas telefónicas a otros países pueden resultar muy costosas y la suma a pagar aumenta muy rápidamente. Debe controlar cuidadosamente sus llamadas telefónicas al extranjero o utilizar tarjetas telefónicas pre-pagas (que puede adquirir en los comercios de ventas de diarios y revistas).

En Australia muchas personas poseen teléfono celular. Sin embargo, puede ser bastante costoso hacer llamadas usando teléfonos celulares. Por lo general las llamadas son medidas en unidades de minutos o de 30 segundos al utilizar un teléfono celular, incluso al hacer llamadas interestatales e internacionales. Antes de adquirir un teléfono celular debe asegurarse de haber comprendido todas las obligaciones financieras y legales.

El Telecommunications Industry Ombudsman ha publicado una variedad de folletos conteniendo información en inglés y en otros idiomas sobre diversos temas relacionados con el consumidor. Para más información visite el siguiente sitio web o comuníquese con:

Telecommunications Industry Ombudsman 1800 062 058
 Website www.tio.com.au/publications/FactSheets.htm

7. Empleo

La búsqueda de empleo

El mercado laboral australiano se caracteriza por ser muy competitivo. La rapidez con la que puedan encontrar empleo las personas recién llegadas depende de factores económicos, cualificaciones y habilidades, el tipo de trabajo que se busca y las circunstancias especiales que puedan afectar la disponibilidad de ciertos tipos de trabajo en diferentes partes del país.

Los periódicos publican los avisos de las posiciones vacantes, especialmente los días sábados. También se anuncian las posiciones vacantes en el Internet. Además, existen agencias privadas de colocaciones que aparecen en la guía telefónica [Yellow Pages](#) (páginas amarillas) y carteleras de avisos de empleo en Internet.

Todos los residentes australianos pueden inscribirse en Centrelink y en la Red de Agencias de Empleo (Job Network) para obtener ayuda en la búsqueda de trabajo. Una vez inscrito, podrán derivarlo a Job Network, que consiste de organizaciones privadas, comunitarias y gubernamentales contratadas por el Gobierno australiano para ayudar a la gente a conseguir empleo.

Como inmigrante recién llegado es una buena idea conversar con un asesor de empleo experimentado o con el Centro de Información sobre Profesiones y Ocupaciones de Centrelink (Centrelink Career Information Centre) para asegurarse que la búsqueda de trabajo es la adecuada, particularmente si ha tenido dificultades para obtener una entrevista.

Detalles para contactar a Centrelink

Job Search Information Line	13 6268
Ayuda en otros idiomas además del inglés	13 1202
En persona	Ubicación de las oficinas
Información en otros idiomas	Ayuda de Centrelink - Hablamos su idioma
Sitio web	www.centrelink.gov.au

La red de empleo

Existen varios servicios de empleo disponibles en Job Network, a saber:

- Job Search Support Services – disponible para las personas que están buscando empleo y que reúnen los requisitos necesarios, inmediatamente después que se registren en Centrelink o en una agencia miembro de la red "Job Network". El objetivo de este servicio es ayudar a las personas a encontrar trabajo tan pronto como sea posible.
- Intensive Support Services – proporciona una ayuda más intensa a las personas que están buscando empleo y que reúnen los requisitos necesarios. Estas ayudas incluyen el entrenamiento para desarrollar habilidades para una entrevista y para presentarse ante potenciales empleadores.
- Intensive Support – Job Search Training – provee ayuda individual específica a las personas que buscan trabajo y reúnen los requisitos necesarios. Esta asistencia ayuda a mejorar las habilidades y a aumentar los contactos para la búsqueda de trabajo (la asistencia incluye la preparación del curriculum vitae y las solicitudes de trabajo)
- Intensive Support – customised assistance – provee ayuda personalizada a las personas que buscan trabajo y reúnen los requisitos necesarios. Esta ayuda incluye

identificar las barreras que pueden obstaculizar la búsqueda y obtención de trabajo, y encauzar los esfuerzos en la búsqueda de empleo.

- New Enterprise Incentive Scheme (NEIS) – ayuda a las personas desempleadas a comenzar su propio negocio o comercio. Los participantes pueden recibir ayuda de NEIS que provee el entrenamiento para pequeños negocios o comercios, subsidio financiero y asesoramiento durante el primer año de la actividad comercial.
- Assessment Fee Subsidy for Overseas Trained Australian Residents (Subsidio del Arancel para la Evaluación de los Residentes Australianos Capacitados en el Extranjero) – Asistencia para los gastos de exámenes y evaluaciones.

Es importante recordar que solamente inscribirse con un proveedor del Job Network (Red de Agencia de Empleo) no garantiza un trabajo. Aún necesita buscar trabajo activamente para aumentar las posibilidades de encontrar trabajo.

Todas las personas que buscan empleo también pueden usar las instalaciones y los medios ofrecidos por Job Network Access en Centrelink. Una cantidad de agencias miembros de la red “Job Network” ofrecen el uso de teléfonos, fotocopiadoras, facsímiles, pantallas táctiles y computadoras (incluso Internet). Para más información acerca de los servicios, incluso para saber si reúne los requisitos, comuníquese con:

Job Seeker Hotline

13 6268

Job Network website

www.jobnetwork.gov.au

Servicios gubernamentales

Asistencia para las personas que buscan trabajo se encuentra disponible a través de varios programas del gobierno de Victoria:

Victorian Employment Programs (Programas Laborales de Victoria) 1800 110 109

- El programa Workforce Participation Partnerships (WPP) (Asociaciones para la Participación de la Fuerza Laboral) proporciona empleos reales a los victorianos que buscan trabajo y a la misma vez ayuda a los empleadores a satisfacer sus necesidades laborales y de búsqueda de habilidades. Los proyectos del WPP brindan ayuda específica a los inmigrantes que buscan empleo en Victoria en una variedad de industrias y ocupaciones. Actualmente funcionan numerosos y diferentes proyectos del WPP en todo Victoria. Para mayor información consulte el sitio web: www.employment.vic.gov.au
- El Skilled and Business Migration Program (Programa para Inmigrantes Comerciantes y Calificados) provee información sobre la vida y el trabajo en Victoria a profesionales y comerciantes extranjeros así como a empresarios e inversionistas. Para mayor información visite el sitio web www.LiveInVictoria.vic.gov.au.
- La Overseas Qualifications Unit (OQU) (Unidad de Cualificaciones Extranjeras) provee una variedad de servicios gratuitos para asistir a los profesionales calificados en el extranjero a conseguir el reconocimiento de sus profesiones. Para mayor información visite el sitio web: www.employment.vic.gov.au
- El programa Global Skills for Provincial Victoria (GSPV) (Cualificaciones Globales para las Provincias Victorianas) brinda servicios para ayudar a los inmigrantes calificados y sus familias a establecerse en el trabajo y la vida en las zonas regionales de Victoria. Para mayor información dirijase a LiveinVictoria.vic.gov.au

Centrelink también deriva a los clientes para el reconocimiento de sus habilidades adquiridas en el extranjero y proporciona asesoramiento sobre otros servicios de empleo disponibles en el área local.

Hay oficinas de Centrelink en muchos suburbios así como en los grandes centros del interior del país. Encontrará las direcciones de estas oficinas en la guía telefónica [White Pages](#) (páginas blancas) bajo el título “Centrelink” y en el sitio web de Centrelink.

Para mayor información

Traineeship and Apprenticeship Programs	1800 110 109
Programas para Aprendices en Australia	13 38 73
Website	www.australianapprenticeships.gov.au
Workplace website	www.workplace.gov.au
Australian Jobsearch website	www.jobsearch.gov.au

Para más información sobre los programas de entrenamiento y capacitación, contactarse con:

Victorian Government's Workforce Participation	1800 110 109 www.employment.vic.gov.au
Skilled Migrant Job Seeker website	https://skilledmigrant.gov.au
Jobguide website	www.jobguide.deewr.gov.au

La [Office of Training & Tertiary Education](http://www.vic.gov.au/vic/government/office-of-training-and-tertiary-education) (Oficina de capacitación y educación terciaria) de Victoria también provee información sobre programas para capacitación y aprendizaje.

Apprenticeship Administration Information Line	1300 722 603
Email	appshotline@edumail.vic.gov.au

Para información sobre capacitación y trabajos para las personas jóvenes, contactarse con:

Youth Central	www.youthcentral.vic.gov.au
---------------	--

Las calificaciones

Se aconseja que tenga sus calificaciones formalmente reconocidas para incrementar las oportunidades de trabajar en la misma profesión para la cual está calificado.

Oficios

Si usted tiene oficios certificados en las áreas de ingeniería, construcción, metalurgia, electricidad o gastronomía, el siguiente ente podrá asesorarlo sobre cómo obtener el reconocimiento de dichos oficios en Australia. Si reside en Victoria contáctese con:

[Trades Recognition Australia](http://www.workplace.gov.au/tra)
GPO Box 9879
MELBOURNE VIC 3001
Tel: 1300 360 992
or + 61 3 9954 2537
Fax: (03) 9954 2588
Website: www.workplace.gov.au/tra

Para consultas desde el extranjero, contactarse con:

Trades Recognition Australia
GPO Box 9879
CANBERRA ACT 2601
AUSTRALIA
Tel: +612 6121 7456
Fax: +612 6121 7768
E-mail: traenquiries@dewr.gov.au
Website: www.workplace.gov.au/tra

La Overseas Qualifications Unit (OQU) (Unidad de Calificaciones Extranjeras) provee una variedad de servicios gratuitos para los profesionales graduados en el extranjero y que residen en Victoria, incluyendo la evaluación de calificaciones profesionales extranjeras, información y derivación a los servicios para continuar los estudios, para capacitación y para empleo. Estos servicios incluyen:

- Evaluación académica de calificaciones extranjeras.
- Asesoramiento vocacional para continuar los estudios, opciones de empleo y entrenamiento.
- Información y referencias para cuerpos profesionales, programas de transición, experiencia laboral, programas de empleo y servicios de traducción.
- Foros Industriales – Reuniones con invitados expertos en varios campos para proveer información y orientación a los profesionales extranjeros recién llegados con el objetivo de conseguir empleo en campos específicos.

Los residentes permanentes que posean calificaciones extranjeras tienen derecho a la asistencia de OQU. También los residentes con visa temporal/provisoria que posean permiso para trabajar y que requieran una evaluación de sus calificaciones extranjeras por motivos de empleo, educación o capacitación tienen derecho a los servicios de OQU.

Overseas Qualifications Unit

Teléfono	9208 3317
Telephone -Freecall	1800 042 745
Fax	9938 0543
Email	oku@employment.vic.gov.au
Website	www.employment.vic.gov.au

Dirección postal:
Overseas Qualifications Unit
Workforce Participation
Department of Innovation, Industry and Regional Development
GPO BOX 4509
MELBOURNE VIC 3001

Calificaciones Terciarias

Si Ud. busca empleo en una ocupación específica, póngase en contacto con la asociación profesional u organismo encargado del registro de profesionales o emisión de licencias. Los detalles de contacto se encuentran en el sitio web de Información sobre el Reconocimiento de Cualificaciones en Australia (Australian Skills Recognition Information).

Las Unidades de Cualificaciones Extranjeras (Overseas Qualifications Units - OQU) de los estados y territorios ayudan a los inmigrantes a conseguir el reconocimiento de las calificaciones y conocimiento obtenidos en el extranjero. Para mayor información diríjase a:

Skills Recognition website www.immi.gov.au/asri/os-qual-units.htm

El Departamento de Educación, Empleo y Relaciones Laborales, a través de la Oficina Nacional e Internacional de Educación para el Reconocimiento de la Capacitación Extranjera en Australia (Australian Education International-National Office of Overseas Skills Recognition - AEI-NOOSR), brinda información y asesoramiento sobre la comparación de las calificaciones obtenidas en el extranjero. Se aplica un cargo para utilizar estos servicios. Para mayor información comuníquese con:

AEI-NOOSR Hotline 1300 363 079
AEI-NOOSR website aei.gov.au/AEI/QualificationsRecognition

Nota: Antes de ponerse en contacto con AEI-NOOSR, comuníquese con la Unidad de Cualificaciones Extranjeras (OQU), la cual lo derivará a otra oficina si fuera necesario.

En algunos casos, los profesionales capacitados en el extranjero que posean la ciudadanía australiana o visa permanente de residente y reúnan los requisitos pertinentes podrán recibir una ayuda especial denominada "FEE-HELP" para pagar una parte o la totalidad de los aranceles de los cursos de transición necesarios para se les reconozca en Australia los estudios profesionales que realizaron en el extranjero. Para mayor información comuníquese con:

FEE-HELP 1800 020 108
Going to Uni website www.goingtouni.gov.au

ASDOT brinda ayuda financiera para cubrir el costo de la evaluación de cualificaciones y exámenes a aquellos los profesionales que han obtenido sus cualificaciones en el extranjero en ciertas profesiones y reúnen las condiciones del programa.

ASDOT Hotline 1300 363 079
ASDOT website aei.gov.au/AEI/Qualifications/RecognitionInformation/Asdot

Si los documentos referidos a sus cualificaciones no están en inglés, deberá hacerlos traducir. Vea el Capítulo 2, *Ayuda con el inglés*.

Otras calificaciones

Si su profesión se encuentra entre aquellas de nivel Diploma, el Vocational Education & Training Assessment Services (VETASSESS) puede evaluar sus calificaciones.

VETASSESS 9655 4811
Website www.vetassess.com.au

Calificaciones secundarias

El Victorian Curriculum and Assessment Authority (VCAA) emite un Statement of Equivalent Qualification (Informe de equivalencias) a aquellos que tienen calificaciones educacionales obtenidas en el extranjero, después que la autoridad las haya comparado con los equivalentes de los niveles de los años 11 y 12. Para más información, contactarse con:

Victorian Curriculum and Assessment Authority (VCAA) 03 9651 4402
Website www.vcaa.vic.edu.au

Si los documentos referidos a su formación no están en inglés, deberá hacerlos traducir. Vea el Capítulo 2, *Ayuda con el inglés*.

Las condiciones laborales (derechos del empleador/empleado)

En Australia los empleados tienen ciertos derechos y gozan de protecciones en virtud de la legislación federal y estatal/territorial aplicable. Dicha legislación establece ciertas reglas tales como las tarifas salariales mínimas y las condiciones de trabajo mínimas a las que tienen derecho los empleados.

La Jefatura Laboral (Workplace Authority) es el punto central de contacto para que tanto empleadores como empleados puedan obtener asesoramiento gratuito e información acerca del sistema de relaciones laborales de Australia. La Jefatura Laboral también acepta presentaciones de acuerdos laborales y realiza una evaluación para determinar si los acuerdos son justos. La Jefatura Laboral cuenta con oficinas en todas las ciudades capitales. Puede ponerse en contacto con dicha jefatura por teléfono a través del Servicio de Traducción e Interpretación.

Si le preocupa la manera en que se aplican las leyes en su lugar de trabajo, el Defensor del Pueblo para Asuntos Laborales (Workplace Ombudsman) puede investigar quejas o supuestos casos de quebrantamiento de la ley laboral federal; realizar averiguaciones con

respecto a cualquier acto o práctica que pueda ir en contra de la legislación laboral federal; iniciar un juicio para hacer cumplir la legislación laboral federal; y representar a los trabajadores que son o pudieran ser una de las partes en un proceso legal en virtud de la Ley de Relaciones Laborales de 1996 (Workplace Relations Act 1996).

Para mayor información acerca del sistema de relaciones laborales de Australia también puede llamar a la línea de información sobre asuntos laborales (Workplace Infoline) o diríjase al sitio de Internet sobre asuntos laborales del gobierno australiano.

Workplace Ombudsman website	www.wo.gov.au
Ayuda en otros idiomas además del inglés	13 14 50
Workplace Ombudsman Helpline	1300 724 200
Workplace Infoline	1300 363 264
Workplace website	www.workplace.gov.au
Victorian Trades Hall Council	9662 3511
Jobwatch Employment Rights	9662 1933
Jobwatch Legal Centre Telephone Service	1300 666 610

La Ley de las Relaciones Laborales (Workplace Relations Act) establece que todos los empleados tienen derecho a afiliarse o no, a un sindicato. Un empleador no puede despedir a un empleado porque se han afiliado o no a un sindicato. Para mayor información, contactarse con el Consejo Australiano de Sindicatos (Australian Council of Trade Unions - ACTU)

ACTU Helpline	1300 362 223
ACTU website	www.actu.asn.au

La jubilación

La jubilación (Superannuation) es una inversión a largo plazo para su jubilación. La jubilación es mundialmente conocida como “ahorros para el retiro” o “ingresos jubilatorios”. La inversión en la jubilación durante el período de vida laboral está diseñada para asegurar que al momento de jubilarse tenga dinero para su sustento. En Australia casi todas las personas empleadas están asociadas a un fondo jubilatorio.

La Superannuation en Australia normalmente es conocida como 'Super.'

En la mayoría de los casos el empleador debe, por ley, aportar en una cuenta de fondos jubilatorios de su elección una cantidad equivalente al 9% de su salario. Usted también puede depositar dinero adicional en su cuenta. Para saber si su empleador está aportando la cantidad correcta, debe contactarse con la entidad a la cual se haya asociado. Para mayor información contactarse con:

ATO Superannuation Infoline	13 1020
ATO website	www.ato.gov.au/super
Australian Securities & Investments Commission (ASIC)	1300 300 630
ASIC website	www.fido.asic.gov.au

Los impuestos

El [Tax File Number \(TFN\)](#) (Número de Contribuyente) es un número único emitido a individuos u organizaciones por la Australian Tax Office (ATO) (Oficina impositiva australiana) necesario para todos los tipos de ingresos. Como primera prioridad solicite su TFN. La forma más rápida para los nuevos inmigrantes de obtener el TFN es a través de Internet. El registro TFN en línea (Online TFN registration) está disponible las 24 horas

del día, los 7 días de la semana, y lo único que se requiere son los datos de su pasaporte y su domicilio en Australia. Después de 10 días de haberse registrado, recibirá su número de contribuyente por correo. Deberá proteger su TFN y no guardarlo en un lugar donde pudieran robárselo como por ejemplo su billetera, cartera o teléfono móvil.

Los formularios están disponibles en las [oficinas de Centrelink](#), imprimiéndolos desde el sitio web de ATO o llamando a TFN Helpline. El tiempo para el proceso del TFN es de 28 días.

Cuando usted comienza a trabajar, su empleador le pedirá que complete un formulario TFN Declaration (Declaración de Número de Contribuyente) en el cual deberá citar su número TFN. Si en tal ocasión usted no tiene su TFN, el empleador no puede deducir más que el monto normal de impuesto hasta que el período estándar de tiempo para el proceso de su TFN haya finalizado. Si usted percibe algún ingreso durante el año financiero (del 1° de julio al 30 de junio), deberá presentar una Income Tax Return (declaración impositiva) antes del 31 de octubre del mismo año, a menos que haya hecho algún otro arreglo. En su calidad de residente usted está sujeto a la legislación australiana y en general se le exige declarar todos los ingresos que haya recibido en o fuera de Australia al completar su declaración impositiva.

Australia tiene ahora un Goods and Services Tax o GST (Impuesto sobre bienes y servicios) del 10 por ciento sobre casi todos los artículos. El GST está incluido en el precio que le cobren. Algunos artículos tales como alimentos, la mayoría de los servicios educativos y médicos, las guarderías autorizadas y los servicios de asilos de ancianos están exentos del GST.

Si usted opera comercialmente necesitará un Australian Business Number (ABN) (Número comercial australiano) para sus transacciones con la Australian Taxation Office (Oficina impositiva australiana) y con otras empresas. Para mayor información comuníquese con la Australian Taxation Office (Oficina impositiva australiana):

Detalles para contactar a Australian Taxation Office (ATO)

Tax File Number Helpline	13 2861
Información sobre Negocios y GST	13 2866
Información sobre Tax personal	13 2861
Tax Office - sitio web	www.ato.gov.au
Tax File Number Registration - sitio web	www.ato.gov.au/individuals

Activos, inversiones e ingresos del extranjero

Los residentes australianos pagan impuestos sobre sus ingresos provenientes de todo el mundo y deben declarar todos sus ingresos del extranjero en su declaración impositiva. Para determinar si Ud. es considerado como “residente australiano para fines impositivos” se realiza una evaluación de su caso en particular. La Oficina Impositiva Australiana (Australian Taxation Office – ATO) publica información en su sitio web que le ayudará a entender sus obligaciones impositivas.

La ATO puede brindar información sobre la manera de considerar ingresos tales como:

- ♦ ingresos provenientes de inversiones tales como valores e inmuebles de alquiler
- ♦ intereses y regalías
- ♦ actividades comerciales en el extranjero
- ♦ pensión recibida del extranjero

Si recibe ingresos gravables del extranjero, deberá declararlos incluso si se dedujeron impuestos en el país donde percibió dichos ingresos. Si los ingresos del extranjero son gravables en Australia y Ud. pagó impuestos en el extranjero sobre dichos ingresos, es posible que tenga derecho a recibir un reembolso por impuestos extranjeros. Los impuestos que están sujetos a reembolsos se denominan impuestos reembolsables.

Debe declarar ingresos que recibió del extranjero y están exentos de impuestos en Australia. Dichos ingresos del extranjero se pueden tomar en cuenta al momento de calcular el monto de impuestos que debe pagar sobre sus ingresos netos tasables provenientes tanto de Australia como del extranjero.

Si sus finanzas personales son complejas, tal vez desee contratar los servicios de un agente impositivo o procurar asesoramiento comunicándose con la Oficina Impositiva Australiana.

Información Esencial de la ATO
sobre Impuestos Internacionales
(ATO International Tax Essentials)

[www.ato.gov.au/individuals/
pathway.asp?pc=001/002/012](http://www.ato.gov.au/individuals/pathway.asp?pc=001/002/012)

8. Seguridad social

El gobierno de Australia contribuye a los logros sociales y económicos al brindar servicios para ayudar a que las personas se valgan por sí mismas y al apoyar a los necesitados. La seguridad social se brinda principalmente por intermedio del organismo gubernamental Centrelink . La Oficina de Asistencia Familiar (Family Assistance Office) brinda ayuda a las familias.

Encontrará las direcciones de [las oficinas de Centrelink](#) así como de [las Oficinas de Asistencia Familiar](#) en la guía telefónica local White Pages (páginas blancas).

Pagos de Centrelink

El acceso a los pagos de ayuda económica dependerá del tipo de visa que Ud tiene y sus circunstancias particulares, incluso sus ingresos y bienes. Aun cuando usted sea residente permanente de Australia, podría estar sujeto a un período de espera para percibir los pagos de beneficios (ver abajo).

Si usted no habla inglés, Centrelink puede asignarle un intérprete para su cita. Puede contactar a Centrelink en su propio idioma llamando al teléfono:

Centrelink (servicios en varios idiomas)

13 1202

Centrelink website

www.centrelink.gov.au

También debe proveer documentos de identificación (pasaporte y documentos de viaje, datos de su cuenta bancaria y domicilio actual) a Centrelink cuando solicite el pago de beneficios. Mayor información con respecto a los requisitos de identificación se encuentra disponible en el número telefónico anterior o mediante la descarga de la hoja informativa "[Proving your identity to Centrelink](#)" del sitio web de Centrelink o haciendo clic en el vínculo anterior.

Es preciso tener un Tax File Number (TFN) (Número de Contribuyente) para recibir cualquier pago de apoyo económico. Centrelink puede proveerle un formulario de solicitud de TFN para que lo presente ante la Australian Taxation Office.

Períodos de espera

Por lo general, los inmigrantes recién llegados deben haber vivido en Australia dos años como residentes permanentes antes de poder recibir la mayoría de los pagos de seguridad social tales como, pagos por desempleo y enfermedad, asignaciones para estudiantes y otros. Solamente los períodos de permanencia en Australia como residente permanente se consideran para calcular el período de espera. Para poder recibir las pensiones de vejez e incapacidad es preciso haber vivido en Australia durante 10 años.

Excepciones Al Período De Espera

Los refugiados e inmigrantes por razones humanitarias están exentos del período de espera de dos años, al igual que sus parejas e hijos a cargo, si la relación familiar existía antes de llegar a Australia.

De igual modo, las parejas e hijos dependientes de los ciudadanos australianos y las personas que han sido residentes permanentes durante por lo menos dos años están exentos del período de espera. También se podrían aplicar otras excepciones.

La mayoría de los pagos solamente están disponibles para las personas que viven en Australia y tienen permiso para quedarse de manera permanente. Durante el período de espera, es posible obtener un beneficio denominado Special Benefit (Beneficio especial) en caso de experimentar privaciones por un cambio importante en su situación que esté fuera de su control. Dicho pago se ofrece únicamente en circunstancias muy limitadas. La imposibilidad de encontrar trabajo o la falta de dinero no son razones suficientes para poder recibir este beneficio. Si usted ha inmigrado bajo el esquema de Garantía de Apoyo

(Assurance of Support), su garante será el responsable del reembolso de los pagos que usted haya recibido.

Si usted cuida a un residente permanente podría reunir las condiciones para recibir un beneficio denominado Carer Payment (Pago para Cuidadores) el cual no está sujeto a un período de espera, y si brinda cuidados en forma constante también podría reunir los requisitos para recibir el Pago para Cuidadores durante el período de espera.

Si usted enviuda, sufre una incapacidad o se encuentra solo como padre (o madre) después de obtener la residencia australiana, es posible que pueda recibir una asignación o pensión. Si usted está cubierto por un acuerdo internacional de seguridad social también puede llegar a recibir una pensión sin haber vivido 10 años en Australia. En enero de 2009 Australia mantenía acuerdos de seguridad social con 22 países.

Pago en Caso de Crisis para personas que ingresan por razones humanitarias

A partir del 1° de enero de 2008 la admisibilidad para recibir el Pago en Caso de Crisis (Crisis Payment) se extendió a las personas que ingresaron por razones humanitarias y llegaron a Australia por primera vez el 1° de enero de 2008 o en una fecha posterior y son portadores de una de las siguientes visas:

- subclase 200 – Refugiado (subclass 200 – Refugee)
- subclase 201 – Persona que ingresa por razones humanitarias bajo la categoría nacional especial (subclass 201 – In-country Special Humanitarian)
- subclase 202 – Persona que ingresa por razones humanitarias bajo la categoría global especial (subclass 202 – Global Special Humanitarian)
- subclase 203 – Rescate de Emergencia (subclass 203 – Emergency Rescue), y
- subclase 204 – Mujer en Situación de Riesgo (subclass 204 – Woman at Risk)

Para reunir las condiciones exigidas para recibir el pago, la persona deberá llenar los requisitos para recibir una pensión o beneficio de Centrelink y deberá encontrarse en una situación financiera difícil. La persona deberá reclamar el pago dentro de los 7 días de haber llegado a Australia o contactar a Centrelink para informar su intención de reclamar el pago dentro de los 7 días posteriores a su llegada y presentar un reclamo dentro de los 14 días de haber contactado a Centrelink.

El Pago en Caso de Crisis para las personas recién llegadas que ingresaron por razones humanitarias es un pago único que brinda apoyo financiero adicional para ayudar a las personas que reúnen las condiciones a satisfacer sus necesidades de asentamiento iniciales. El monto del Pago en Caso de Crisis equivale al monto semanal de un pago de Centrelink básico que recibe una persona (sin incluir pagos adicionales tales como la Ayuda para el Alquiler -Rent Assistance- o la Asignación para Gastos Farmacéuticos - Pharmaceutical Allowance).

Pagos de asistencia familiar

Si usted tiene hijos a su cargo, el gobierno australiano ofrece una serie de pagos mediante la Oficina de Asistencia Familiar (Family Assistance Office) para apoyar a las familias con sus responsabilidades laborales y familiares. Los pagos principales de asistencia familiar son el Family Tax Benefit (Beneficio Impositivo Familiar), el pago de Baby Bonus (Gratificación por el Nacimiento de un Niño), el Child Care Benefit (Beneficio para Guardería Infantil), el Child Care Tax Rebate (Reembolso Impositivo para Guardería Infantil) y el Maternity Immunisation Allowance (Subsidio de Maternidad para la Inmunización).

Por lo general usted debe poseer una visa de residente permanente para poder recibir estos beneficios aunque hay algunas excepciones. No hay un período de espera para obtener estos beneficios. Es importante tener en cuenta que los pagos de asistencia familiar son un complemento de los ingresos y que no son suficientes para mantenerse. Además los pagos de asistencia familiar están sujetos a la verificación de los ingresos.

Se han establecido Family Assistance Offices (Oficinas de Asistencia Familiar) en Centrelink, Medicare y ATO (Australian Taxation Offices). Si requiere mayor información acerca de los pagos de asistencia familiar o información sobre los beneficios que podría tener derecho a pedir póngase en contacto con la Oficina de Asistencia Familiar.

Detalles para contactar a la Oficina de Asistencia Familiar

Teléfono	13 6150
En idiomas distintos del inglés	13 1202
TTY (servicio de teletipo para las personas con impedimentos de habla y audición)	1800 810 586
Sitio web de Family Assistance	www.familyassist.gov.au

Beneficios para los jóvenes

Si tiene hijos mayores de 16 años, puede ser que tengan derecho a recibir pagos de la seguridad social tales como Youth Allowance (subsidio para los jóvenes) o Austudy. Para mayor información consulte www.centrelink.gov.au or llame a los siguientes teléfonos:

Servicios para Jóvenes y Estudiantes	13 2490
Para hablar con Centrelink en idiomas extranjeros	13 1202

Su representante ante Centrelink o la Oficina de Asistencia Familiar

Usted puede designar a otra persona u organización (su representante) para que en su nombre trate todos sus asuntos relacionados con Centrelink y/o la Oficina de Asistencia Familiar.

Derechos y responsabilidades

Existen ciertas reglas y condiciones que usted debe cumplir para recibir los pagos. En caso de no cumplirlas sus pagos pueden verse afectados o cancelados.

Centrelink

Si recibe algún pago deberá informar a Centrelink sobre los cambios en sus circunstancias para asegurar que los montos que a Ud se le abonan son los correctos. Entre los cambios que deberá informar se encuentran los siguientes:

- cambios de domicilio
- cambios en las condiciones de convivencia (“living arrangements”)
- si Ud se casa o se separa
- si empieza o deja de estudiar
- si empieza o deja de trabajar

También debe leer todas las cartas que reciba de Centrelink y responder si es necesario.

Centrelink escucha a sus clientes y esto ayuda a mejorar los servicios. Si usted desea presentar una queja, una sugerencia o un cumplido, comuníquese con:

Centrelink’s Customer Relations Unit (Llamada gratis)	1800 050 004
En otros idiomas aparte del inglés	13 1202

La privacidad de su información: Su información personal sólo puede ser divulgada por Centrelink o la Oficina de Asistencia Familiar si la ley lo permite o cuando se haya otorgado el permiso para hacerlo.

Oficina De Asistencia Familiar

Si recibe algún pago Ud. está obligado a notificarle a la Oficina de Asistencia Familiar sobre cualquier cambio en las circunstancias de su familia que puedan afectar su derecho a recibir beneficios. Consulte el sitio web de la Asistencia Familiar para mayor información acerca de sus [derechos y responsabilidades](#).

Funcionarios del Servicio Multicultural de Centrelink

Los Funcionarios del Servicio Multicultural (Multicultural Services Officers - MSO) constituyen el enlace entre Centrelink y las comunidades de inmigrantes y refugiados. Proporcionan información acerca de los programas y servicios que se les brindan a los clientes y comunidades. Asimismo realizan consultas en gran escala para ayudar a Centrelink a mejorar sus servicios.

Más información

Centrelink

Centrelink tiene mucha información sobre los servicios y subsidios que brinda. Para los inmigrantes recién llegados y para las personas cuyo idioma principal no es el inglés existe una gran variedad de información traducida, incluso la guía general 'Welcome to Centrelink'. Para obtener una copia de la misma u otra información traducida, llame al 13 1202 o visite el sitio Web www.centrelink.gov.au y seleccione '[We speak your language](#)' en la Página Principal de Centrelink. Puede encontrar más información sobre pagos y servicios de Centrelink haciendo clic en "[individuals](#)" en la página Web de Centrelink y seleccionando la opción "[Moved to Australia](#)". Podrá obtener otras informaciones llamando a los números siguientes:

Centrelink multilingual (ayuda en otros idiomas)	13 1202
Welfare Rights Unit	9416 1111
Welfare Rights (Toll Free)	1800 094 164
Citas y horario de atención	13 1021
Employment Services, Newstart, Special Benefit (Servicios de Empleo, Newstart, Beneficio Especial)	13 2850
Age Pensions and Pensioner Concession Cards (Pensiones y Tarjetas de Concesiones para jubilados)	13 2300
Padre o apoderado	13 6150
Youth Allowance and Student Services (Asignaciones para jóvenes y Servicios para estudiantes)	13 2490
Disability, Sickness and Carers (Invalidez, enfermedad y cuidado)	13 2717
Centrelink International Services (Pensiones del extranjero)	13 1673
New Apprenticeship Claim (Solicitud para Aprendices)	13 3633
Comentarios de clientes	1800 050 004
Centrelink TTY (Servicio de teletipo para las personas con impedimentos de habla y/o audición)	1800 810 586

Comentarios de clientes TTY
Llamadas desde el extranjero

1800 000 567
+613 6222 3455

Oficina De Asistencia Familiar

La Oficina de Asistencia Familiar también brinda información acerca de sus servicios y pagos. Existe una variedad de información traducida acerca de la asistencia familiar para uso de los inmigrantes recién llegados y para cualquier persona cuya lengua materna no es el inglés. Para recibir un ejemplar del Folleto Informativo (Fact Sheet) traducido acerca de algún pago de Asistencia Familiar sírvase llamar al 13 1202 or consulte el sitio web de la Asistencia Familiar y elija [Multilingual Services](#) (servicios en varios idiomas).

9. Transporte

El transporte público

El sistema de transporte público de Victoria se compone de trenes, tranvías, autobuses y transbordadores. Existe una variedad de tarifas y tipos de boletos. Todos los medios de transporte del sistema metropolitano aceptan boletos prepagos. Sólo ciertos medios de transporte (ej. autobuses y tranvías) permiten la adquisición del boleto abordo, con monedas solamente). Los pasajeros de trenes deben adquirir el boleto antes de abordar el tren.

Algunos boletos como "all-day" o "2-hour" ("todo el día" o 2-horas") permiten a los pasajeros cambiar a otros modos de transporte utilizando el mismo boleto. También hay concesiones disponibles para los estudiantes y para los poseedores de tarjetas de beneficios de salud.

Para obtener información sobre el transporte público de Victoria, incluyendo horarios, venta de boletos y concesiones comuníquese con:

Metlink (transporte público en Melbourne)	13 1638
Vline (servicio de transporte rural e interestatal)	13 6196

Los horarios de servicios de autobús pueden solicitarse a los conductores o llamando a la compañía. Las compañías de autobuses aparecen en la guía telefónica [Yellow Pages](#) (páginas amarillas) en la sección 'Bus and coach scheduled services'.

Servicios de taxi

Los taxis, en la mayor parte de Australia, están disponibles las 24 horas. El taxímetro indica el monto a pagar. Las compañías de taxis figuran en las páginas amarillas de la guía telefónica en la sección 'Taxi cabs'. La mayoría de las ciudades cuentan con taxis especiales que se encuentran disponibles para las personas que usan sillas de ruedas.

Los vehículos privados

Los vehículos nuevos y de segunda mano se anuncian para la venta en los periódicos y revistas especializadas. También se pueden adquirir en salones de venta y en comercios de automóviles de segunda mano. La compra de un vehículo generalmente no incluye los costos de registro, sellado fiscal y seguro obligatorio. Estos costos deben ser abonados por el comprador.

Para averiguar si el antiguo propietario tiene deudas sobre un vehículo que ha sido registrado en cualquier estado o territorio, excepto Western Australia o Tasmania, comuníquese con:

Registrar of Encumbered Vehicles	133220
Consultas (costo de una llamada local)	
Website	www.revs.nsw.gov.au

Para obtener información sobre préstamos para comprar un vehículo diríjase a su banco o a una financiera. Recuerde debe comprender bien todos los términos y condiciones antes de firmar un contrato de financiación.

En todos los estados y territorios hay asociaciones de automovilistas que brindan servicios tales como inspección de vehículos para el posible comprador de un vehículo de segunda mano, información turística, seguros, y servicio en ruta, en caso de que el vehículo deje de funcionar. Las personas no asociadas tienen acceso a muchos de sus servicios al igual que los socios; los servicios se extienden y abarcan asociaciones similares en otros estados y territorios.

En Victoria comuníquese con:

Royal Automobile Club of Victoria (RACV)

13 1955

www.racv.com.au

Después de haber adquirido un vehículo, debe registrarlo a su nombre en VicRoads dentro de los 14 días de la fecha de compra. Es ilegal conducir un vehículo que no ha sido registrado. El registro del vehículo incluye el pago del seguro obligatorio de Transport Accident Commission (TAC). TAC lo asegura contra los gastos médicos ocasionados en accidentes de tránsito y se ocupa de promover la seguridad vial en Victoria.

VicRoads

13 1171

www.vicroads.vic.gov.au

Transport Accident Commission (TAC)

1300 654 329

www.tac.vic.gov.au

Para conducir un vehículo en Australia debe poseer una licencia para conducir actualizada. Para más información sobre cómo obtener su licencia de conductor , vea el Capítulo 1, *Qué debe hacer inmediatamente después de su arribo*.

Nota: Las leyes de tránsito australianas son muy estrictas. Vea el Capítulo 5, " *Las leyes y costumbres australianas*".

10. Educación y guarderías

Las guarderías

Existen diferentes tipos de servicios de guardería infantil. Hay servicios de horario completo o parcial para niños que todavía no tienen edad para ir a la escuela y servicios en horarios fuera del horario escolar. Encontrará varias opciones en la guía telefónica [Yellow Pages](#) (páginas amarillas) entre las cuales se encuentran los establecimientos preescolares (pre-schools) o los jardines de infantes (kindergartens), que se encargan de la preparación de los niños para el ingreso escolar; las guarderías infantiles (child care) o los centros de atención diurnos (day care), que se encargan del cuidado de los niños más pequeños; y el servicio de atención diurno en casas familiares (family day care), donde los niños están bajo el cuidado de otros padres que los cuidan junto a su propia familia.

También existen los grupos de juego (playgroups) donde padres e hijos se reúnen para que los niños aprendan a interactuar con otros niños y para que los padres puedan conversar e intercambiar información.

Playgroup Australia	1800 171 882
Victorian Cooperative on Children's Services for Ethnic Groups (VICSEG)	9383 2533
Website	www.playgrouppaustralia.com.au

Durante el período de asistencia a las clases de AMEP (Adult Migrant English Program), usted podría reunir las condiciones para recibir servicio de guardería gratuito para sus hijos que aún no estén en edad escolar. Si luego de completar el curso de AMEP usted ingresa a otro programa de estudios, es importante que revea los gastos de guardería ya que otros programas no cubren dicho servicio.

Para obtener información que brinda el gobierno sobre:

- servicios de guardería en su zona
- tipos de guarderías disponibles y posibles vacantes
- ayudas que brinda el gobierno para costear los gastos de guardería
- servicios para niños con necesidades especiales
- servicios para niños provenientes de distintas culturas

comuníquese con el servicio de información de Child Care Access:

Child Care Access Hotline (8am-9pm, Monday to Friday)	1800 670 305
TTY (for hearing and speech impaired)	1800 639 327

En Victoria deberá presentar los certificados de inmunización de sus hijos al inscribirlos en una guardería infantil. Para mayor información sobre las inmunizaciones, vea el Capítulo 11, *El sistema de salud* y el Capítulo 14, *Gobierno municipal y servicios comunitarios*.

También puede obtener información acerca de guarderías y jardines de infantes (Childcare and Kindergarten Centres) en su localidad llamando a:

Early Childhood Management Services	8481 1100
---	-----------

Recuerde, usted puede reunir los requisitos necesarios para recibir los subsidios de Family Assistance y Child Care Benefit para ayudarle a sufragar los costos de guardería y otros. (Vea el Capítulo 8, *Seguridad social*.)

Las escuelas

Las instituciones de educación preescolar están disponibles para todos los niños de cuatro años de edad. La educación preescolar ayuda a que los niños se desarrollen física, emocional y socialmente durante el año previo al ingreso escolar primario. Las familias de bajos ingresos pueden recibir alguna asistencia del gobierno para enviar a sus hijos a estas instituciones. Para mayor información contactar a:

[The Kindergarten Fee Subsidy](#) (Subsidio para el pago del arancel del Jardín de Infantes)

El folleto ha sido publicado en 16 idiomas o llame al 1300 731 947.

Amárico	1800 890 400
Árabe	1800 890 401
Dinka	1800 890 402
Camboyano	1800 890 403
Cantonés	1800 890 404
Coreano	1800 890 405
Filipino	1800 890 406
Mandarín	1800 890 407
Nuer	1800 890 408
Macedonio	1800 890 409
Ruso	1800 890 410
Serbio	1800 890 411
Somalí	1800 890 412
Español	1800 890 413
Turco	1800 890 414
Vietnamita	1800 890 415

[The Early Years Services Branch](#)

La escuela es obligatoria para los niños de 6 a 15 años de edad. Los niños, por lo general, comienzan la escuela a los 4 ó 5 años y normalmente continúan hasta los 17 ó 18 años, en su preparación para la universidad u otros estudios superiores. Por lo general, los menores de 12 ó 13 años concurren a la primary school (escuela primaria) y los mayores a la high school (escuela secundaria). Es su responsabilidad asegurarse que sus niños hayan desayunado antes de ir a la escuela y que lleven la comida para el almuerzo o dinero para comprar la comida en la cantina de la escuela.

Puede enviar a sus hijos a escuelas públicas o privadas. Podrá encontrar las escuelas correspondientes a su área en la sección "Schools" de la guía telefónica [White Pages](#) (páginas blancas) o visitando los sitios Web www.education.vic.gov.au y www.eduweb.vic.gov.au/schoolsonline.

Las Government schools (escuelas estatales) ofrecen educación gratuita, sin embargo, la mayoría de las escuelas podrían solicitar una contribución voluntaria para intensificar los programas educacionales y deportivos de la escuela. La contribución queda a voluntad de los padres. Existen materiales o servicios educativos adicionales que los padres tendrían que proveerlos o en su defecto abonar el costo de los mismos para que la escuela los provea. Los padres podrían tener que proveer lápices, lapiceras, libros de texto y uniforme escolar (si se requiere) a sus hijos.

Nota: A los estudiantes que poseen visa temporaria puede exigírseles el pago total de los aranceles escolares. Verifique esta información en las escuelas de su interés.

Las Non-government schools (escuelas no estatales) cobran aranceles y pueden tener una cierta orientación religiosa o filosofía educativa particular. Los padres que deseen averiguar sobre la educación privada deberán concertar una cita con la autoridad educativa no gubernamental pertinente o comunicarse directamente con la escuela seleccionada.

Averigüe en su escuela sobre los programas before and after school care (cuidado de niños antes y después del horario escolar) o school holiday programs (programas de vacaciones escolares) para niños en edad escolar.

Los niños que no hablan inglés

Los niños recién llegados que no hablan inglés deben inscribirse directamente en las English Language Schools (ELS) (Escuelas de Idioma Inglés) y en English Language Centres (ELC) (Centros de Idioma Inglés) que proveen programas de inglés intensivo para niños. Dichas instituciones se encuentran ubicadas en áreas metropolitanas y en algunas áreas rurales grandes. Para mayor información sobre los programas de enseñanza del inglés para escolares sírvase contactar a:

[Department of Education and Early Childhood Development](#)

9637 2000

ESL website

www.education.vic.gov.au/studentlearning/programs/esl/newstudents.htm

El servicio de intérpretes

Los padres y tutores que hablan muy poco o nada de inglés pueden solicitar a la escuela un intérprete para que éste se encuentre presente al tratar asuntos relacionados a sus niños. También pueden utilizar el Servicio de Traducción e Interpretación (Translating and Interpreting Service (TIS National)) para contactarse con la escuela.

Translating and Interpreting Service (TIS National)

13 1450

TIS National website

www.immi.gov.au/tis

La inscripción

Para inscribir a sus hijos en la escuela comuníquese con la misma por teléfono o personalmente. Necesitará llevar su visa o documentos de ingreso a Australia, prueba de la fecha de nacimiento de sus hijos y otros documentos relacionados a la educación recibida previamente, incluso el informe de notas. Al momento de la inscripción se pueden brindar los servicios de un intérprete.

También debe llevar los immunisation documents (certificados de vacunación) al municipio de su zona (vea el Capítulo 14, "Gobierno municipal") para obtener un Certificado de Vacunación consolidado. Presente dicho certificado en la escuela cuando inicie los trámites de inscripción. Las escuelas no aceptan certificados individuales de vacunación e insistirán en que presente los emitidos por el municipio. Para más información sobre las inmunizaciones, vea el Capítulo 11, *El sistema de salud*.

Department of Education and Early Childhood Development

www.education.vic.gov.au/aboutschool/default.htm

Información traducida sobre las escuelas

Información sobre el Victorian Certificate of Education (Certificado de Educación de Victoria) disponible en 15 idiomas en:

<http://www.vcaa.vic.edu.au/vce/publications/WhereToNow/vcelote.html>

El Centre for Multicultural Youth (CMY) (Centro para la juventud multicultural) ha publicado una guía multilingüe para asistir a los jóvenes y a sus padres en la búsqueda de la educación o capacitación más adecuados para ellos. Dicha guía se llama "Guía para los jóvenes recién llegados: Para comprender el Sistema de Educación y Capacitación de Victoria" (*A guide for newly arrived young people: Understanding the Victorian Education and Training System*). *La Guide for Newly Arrived Young People* (Guía para los jóvenes recién llegados) se encuentra traducida en 13 idiomas y se puede obtener en CMY o descargándola del sitio web.

Centre for Multicultural Youth
(Centro para asuntos multiculturales de la juventud)

9340 3700
www.cmyi.net.au

La formación profesional de oficios

Los cursos de VET (Vocational Education and Training) (Educación Vocacional y Capacitación) y TAFE (Technical and Further Education) (Educación Técnica y Superior) están diseñados para estudiantes que quieren una formación técnica o de oficios. Numerosos cursos abarcan áreas de capacitación tales como tecnología informática, servicios comerciales, arte y medios de información, turismo y hotelería, construcción y transporte, producción rural y de minería e ingeniería. Los colegios de VET y TAFE cobran aranceles y los estudiantes por lo general deben comprar sus propios libros. Para poder ingresar en ciertos cursos los estudiantes deben haber completado los estudios secundarios. Para mayor información, comuníquese con:

Para mayor información, comuníquese con:

TAFE Course Information Line

13 1823

www.education.vic.gov.au/tafecourses

Adult Multicultural Education Services (AMES)

1300 304 685

www.ames.net.au/course_catalogue.asp

Los estudiantes también pueden realizar en las escuelas el Vocational and Educational Training (VET) (Entrenamiento Vocacional y Educacional) como parte de los últimos años de la escuela secundaria.

Los cursos de ACE (Adult Community Education) se ofrecen en las comunidades de Victoria a través de entidades comunitarias tales como los centros ACE y las casas vecinales (Neighbourhood Houses).

Estas entidades ofrecen una gran variedad de programas y actividades tales como: cursos de alfabetización y educación general para adultos, inglés como segundo idioma (ESL), materias de informática y comercio, artes y escritura creativa, administración de presupuesto y cocina.

Es posible que también ofrezcan actividades recreativas y de grupos sociales, servicios de guardería ocasionales y grupos infantiles, así como información y apoyo.

Para mayor información sobre los servicios disponibles en su zona, póngase en contacto con:

- el concejo municipal de su localidad
- el sitio web del Consejo de Educación para Adultos de la Comunidad (Adult Community and Further Education Board)
www.acfe.vic.gov.au
- el sitio web de la Asociación de Casas Vecinales y Centros de Aprendizaje (Association of Neighbourhood Houses and Learning Centres)
<http://www.anhlc.asn.au>

Las universidades

Las universidades australianas se cuentan entre las mejores del mundo. Los estudios universitarios de grado normalmente tienen una duración de 3 años, pero también hay cursos que llevan a títulos dobles y estudios de post-grado que toman más tiempo. Algunos cursos incluyen opciones de educación a distancia y de dedicación parcial. Las universidades también ofrecen cursos de desarrollo personal de menor duración.

Para obtener información sobre el ingreso y los cursos comuníquese con la universidad correspondiente o visite el sitio web “going to university ” (yendo a la universidad).

En el sitio web Study in Australia (Estudie en Australia) encontrará información útil sobre los estudios en Australia en 12 idiomas.

Study in Australia website studyinaustralia.gov.au

Going to Uni website www.goingtouni.gov.au

Para mayor información, comuníquese con:

Victorian Tertiary Admissions Centre (VTAC) 1300 364 133

Website www.vtac.edu.au

El costo de los estudios universitarios puede incluir las cuotas de enseñanza, los cobros circunstanciales, el costo de los libros, alojamiento y costos generales de vida. Para mayor información acerca de los servicios que podrían serle de ayuda comuníquese con:

Going to Uni 1800 020 108
Student Enquiry Line

Los subsidios Youth Allowance (Asignación para jóvenes de 16 a 24 años de edad) y Austudy (para los mayores de 25 años) proporcionan asistencia financiera para los estudiantes con dedicación completa que comiencen un curso de estudios aprobado. Ambos subsidios dependen de que los ingresos y bienes del beneficiario estén dentro de un límite determinado. Por lo general, los residentes recién llegados deberán esperar dos años. Para mayor información sobre estos planes de apoyo financiero comuníquese con Centrelink (vea el Capítulo 8, *Seguridad social*).

11. El sistema de salud

Medicare

El gobierno australiano provee ayuda con los gastos médicos y hospitalarios a través de Medicare. Medicare paga la mayor parte del costo de las consultas médicas, radiografías, análisis de sangre, atención médica en hospitales públicos y algunos otros servicios.

Visite personalmente una de las oficinas de Medicare con su pasaporte, documentos de viaje y visa permanente para informarse si Ud. reúne los requisitos necesarios para inscribirse en Medicare y para realizar la respectiva inscripción.

Medicare no paga los costos de ambulancia, servicios dentales, fisioterapia, gafas (anteojos), podología (pedicuro), quiroprácticos o internación en hospital privado. Para mayor información sobre Medicare, vea el Capítulo 1, *Qué debe hacer inmediatamente después de su arribo*.

Medicare website

www.medicareaustralia.gov.au

Centrelink Health Care Card (Tarjeta de beneficios de salud de Centrelink)

Si usted recibe un pago de Centrelink o tiene bajos ingresos, puede tener derecho a una tarjeta gubernamental [Health Care Card](#) (Tarjeta de beneficios de salud). La tarjeta le dará derecho a una variedad de concesiones, incluso en el costo de medicinas y servicios para la salud (médico, dentista y ambulancia). Para más información sobre Centrelink, vea el Capítulo 8, el *Seguro social*.

Aun cuando posea una Health Care Card, debe presentarla juntamente con su tarjeta Medicare para todos los tratamientos básicos en hospitales y clínicas médicas.

Seguro médico privado

Muchos australianos han elegido pagar una cobertura de seguro médico privado, la cual cubre una parte o la totalidad de los costos de tratamiento como paciente privado en hospitales privados o públicos y que puede incluir servicios que Medicare no cubre: por ejemplo, servicios de odontología, la mayoría de los servicios de atención óptica y el transporte en ambulancia. Los costos y tipos de cobertura varían mucho, por lo tanto si decidiera obtener un seguro médico privado, es importante que compare diferentes proveedores y verifique los detalles cuidadosamente antes de obtener su póliza.

Incentivos

El gobierno ofrece incentivos financieros para alentar a la población a obtener un seguro médico privado. Si está pensando obtener una cobertura de seguro médico privado es importante que sepa lo siguiente:

1. El reembolso del 30 por ciento. – Todos los australianos tienen derecho a reclamar el reembolso del 30 por ciento si reúnen las condiciones para recibir los beneficios de Medicare, y si además tienen una póliza de seguro médico acorde a las normas que brinde una cobertura de tratamiento hospitalario, de tratamiento general (“auxiliar” o “adicional”) o ambas coberturas. En el caso de las personas entre 65 y 69 años el reembolso es del 35 por ciento, y en el de las personas a partir de los 70 años el reembolso es del 40 por ciento.
2. El Recargo del gravamen de Medicare (Medicare Levy Surcharge). - La mayoría de los contribuyentes australianos pagan el gravamen de Medicare (Medicare levy) que está incluido en el monto de impuestos que pagan. El

recargo del gravamen de Medicare es un recargo adicional del 1 por ciento que se impone a las personas cuyos ingresos sobrepasan un cierto límite y no cuentan con seguro hospitalario. Actualmente los límites de ingresos son 70,000 dólares australianos al año en el caso de una persona soltera o sola y 140,000 dólares australianos al año en el caso de las parejas o familias.

3. Cobertura médica de por vida (Lifetime Health Cover) .- Este programa es un incentivo para que las personas obtengan una cobertura de seguro hospitalario a una edad temprana. Una persona que obtiene una cobertura hospitalaria a partir del 1^o de julio después de haber cumplido los 31 años de edad pagará un monto mayor por el mismo nivel de cobertura que una persona que obtuvo la cobertura antes del 1^o de julio después de haber cumplido 31 años. El costo se incrementa en un dos por ciento por cada año que la persona posponga la obtención de la cobertura.

Se aplican condiciones especiales a los nuevos inmigrantes que llegan a Australia después del 1^o de julio luego de haber cumplido 31 años. Los inmigrantes no pagan un monto mayor si obtienen una cobertura de seguro hospitalario privado dentro de los 12 meses a partir de la fecha en que fueron aceptados para inscribirse en Medicare.

Es importante que considere obtener una cobertura de seguro hospitalario durante el primer año luego de haberse inscrito en Medicare. Si decide esperar más de 12 meses después de haberse inscrito en Medicare, entonces tendrá que pagar un recargo denominado “recargo de cobertura médica de por vida” cuando decida obtener una cobertura de seguro hospitalario. Dicho recargo equivale al 2 por ciento por cada año que pase a partir de la fecha en que cumplió 30 años.

Más Información

Puede obtener mayor información sobre seguros médicos privados consultando los sitios web www.health.gov.au y www.phiac.gov.au o, comuníquese con:

Private Health Insurance Ombudsman

1800 640 695

Private Health Insurance Ombudsman website

www.phio.org.au

Atención médica

Emergencias

Para obtener tratamiento de emergencia diríjase a los centros médicos o al departamento de emergencias de los hospitales. Los hospitales públicos y privados se encuentran en la sección ‘Hospitals’ de la guía telefónica [White Pages](#) (páginas blancas) o en el sitio web del Department of Human Services www.health.vic.gov/hospitals/index.htm. El Capítulo 3, *Servicios de emergencia* brinda información sobre ambulancias.

Cuando vaya al hospital recuerde llevar todas las medicinas que esté tomando y también la tarjeta de “Medicare”, la tarjeta del seguro médico privado, la tarjeta de beneficios para la salud “Health Benefits Card” o la de jubilación “Pension Concession Card”.

Los tratamientos de emergencia están disponibles las 24 horas en los departamentos de ‘Casualty’ y ‘Emergency’ de los hospitales públicos.

Si no es una situación de emergencia debe obtener la asistencia médica de un médico clínico.

Médicos De Cabecera

Si no se trata de una emergencia, vaya primero a su family doctor o ‘general practitioner’ o ‘GP’ (médico de cabecera) o a un centro médico. Usted podrá elegir a qué médico o centro médico ir – hay una lista de ellos en la guía telefónica [Yellow Pages](#) (páginas amarillas) en la sección ‘Medical practitioners’.

Es posible que su médico use el método de cobranza denominado 'bulk bill'. Ello significa que usted no paga por la consulta médica pero deberá firmar un formulario de Medicare que el médico enviará a Medicare, quien a su vez pagará al médico. En caso de que usted consulte a un médico que no use este método, el médico le cobrará la consulta y Medicare o su seguro médico privado podrían reembolsar el costo de la misma (si corresponde). En cualquiera de los dos casos deberá presentar la tarjeta de Medicare y la Health Care Card (en caso de poseer una).

Interpretación

Los médicos tienen acceso a una línea telefónica prioritaria para disponer del servicio de un intérprete durante la consulta médica. Este servicio no representa ningún costo para usted o para el médico, siempre que usted sea residente permanente o ciudadano australiano y que la consulta médica sea cubierta por Medicare.

TIS National Doctors Priority Line (24 horas)

1300 131 450

TIS National website

www.immi.gov.au/tis

Especialistas

No es posible consultar a un médico especialista sin ver al médico clínico (GP) primero. El médico podrá derivarlo a un especialista (specialist) para un tratamiento adicional o complementario.

Medicinas

Si su médico considera que usted necesita medicamentos, posiblemente le dé una receta que usted deberá llevar a la chemist o pharmacy (farmacia). Muchos medicamentos, tales como antibióticos, sólo se pueden obtener con receta. Si usted tiene una Health Care Card (Tarjeta de beneficios de salud), o Pension Concession Card (Tarjeta de jubilación) otorgada por Centrelink obtendrá un descuento en ciertos medicamentos. Al retirar los medicamentos de la farmacia también deberá presentar la tarjeta Medicare.

Es muy importante leer atentamente las etiquetas e instrucciones de los medicamentos y en caso de que las instrucciones no sean claras, pida las explicaciones necesarias. Para obtener asesoramiento o información sobre medicamentos consulte a un farmacéutico o llame al teléfono:

Medicines Line

1300 888 763

(de lunes a viernes, de 9am a 6pm)

Website

www.nps.org.au

Centros comunitarios de salud

Los Community Health Centres (Centros comunitarios de salud) proveen servicios sanitarios a bajo costo a personas de todas las edades. No todos los centros proporcionan los mismos servicios. Sin embargo, los servicios que generalmente se hallan disponibles son: enfermería, educación y promoción sanitaria, fisioterapia, atención médica y dental, asesoramiento y bienestar social.

Una lista de estos centros se encuentra en el sitio Web de [Victorian Government Health Information](#) (hacer clic en el menú "Community Health") o en la guía telefónica [White Pages](#) (páginas blancas) bajo el nombre de 'Community Health Centres' or 'Health'.

Community Health Centres

http://www.health.vic.gov.au/communityhealth/service_provider/community_health_directory.htm

Servicios para familias con niños

El Maternal and Child Health Service (Servicio sanitario materno-infantil) es un servicio gratuito para todas las familias con niños que se provee desde el nacimiento hasta la edad de ingreso escolar. Este servicio ofrece información sanitaria, inmunización, asesoramiento sobre el desarrollo del niño, crianza y nutrición. Para obtener información sobre los Maternal and Child Health Service más cercanos, contáctese con el municipio de su zona. Para información sobre la salud infantil traducida en otros idiomas, contactarse con:

Maternal and Child Health Line (disponible las 24 horas)

13 2229

Salud y bienestar de la mujer

Los Women's Health Services (Servicios de Salud para la Mujer) apoyan a las mujeres en Victoria a tomar decisiones basadas en informaciones y opciones sobre su salud. Estos Servicios proveen asesoramiento en forma individual o grupal brindando información tal como dónde ubicar a una doctora cercana a su domicilio, dónde concurrir para un examen de Papanicolau o un examen de mamas, cómo cuidarse durante el embarazo, y sobre problemas específicos como el alcoholismo, la drogadicción, la forma de conseguir ayuda por problemas de adicción a los juegos de azar y dónde acudir en caso de ser víctima de violencia doméstica.

Todos los Servicios de Salud para la Mujer pueden brindar el servicio de un intérprete y están abiertos de lunes a viernes desde las 9 a 17hs.

Women's Health Services área metropolitana

Collingwood
Multicultural Centre For
Women's Health
Tel: 9418 0999
Website: www.mcwh.com.au

Carlton
Women's Health Information Centre
Royal Women's Hospital
Tel: 9344 2007
Website: [www.thewomens.org.au/
WomensHealthInformationCentre](http://www.thewomens.org.au/WomensHealthInformationCentre)

Footscray
Women's Health West
Tel: 9689 9588
Website: www.whwest.org.au

Melbourne
Women's Health Victoria
Tel: 9662 3755
Website: www.whv.org.au

Ringwood
Women's Health East
Tel: 9845 8000
Website: www.whe.org.au

Frankston
Women's Health In the South East
Tel: 9783 3211
Website: www.whise.org.au

Thornbury
Women's Health In the North
Tel: 9484 1666
Website: www.whin.org.au

Women's Health Services áreas rurales

Gippsland Region
Gippsland Women's Health Service
Sale
Tel: 5143 1600
www.gwhealth.asn.au

Barwon South Western Region
Portland Community Health Centre
Tel: 5522 1180

Colac Area Health
Tel: 5232 5140

Hume Region
Women's Health Goulburn North East
Wangaratta
Tel: 5722 3009
www.whealth.com.au

Barwon Health
Tel: 5260 3719
www.wholewoman.org.au

Loddon Mallee Region
Women's Health - Loddon Mallee
Bendigo
Tel: 5443 0233 or 1800 350 233

Grampians Region
Women's Health Grampians
Ballarat
Tel: 5322 4100

Ouyen
Tel: 5092.1686
<http://www.whlm.org.au/>

Horsham
Tel: 5362 1400
www.whg.org.au

Warrnambool
Community Health
Tel: 5564 4190

Salud mental

Existen varios servicios para las personas que requieren ayuda por problemas de salud y enfermedades mentales. En la mayoría de los casos, las personas que necesiten ayuda por dificultades de salud mental deben contactar a su médico o al Community Health Centre (centro comunitario de salud).

Para obtener información sobre el servicio más cercano contáctese con su médico de cabecera o con el hospital público de su zona (ver la sección "Public Hospitals" en la guía telefónica [White Pages](#)). Para más información, contáctese con:

Victoria's Mental Health Services

www.health.vic.gov.au/mentalhealth/index.htm

Department of Human Services

1300 650 172

Mental Health Legal Centre (Centro Legal para la salud mental)

9629 4422

Llamada gratuita

1800 555 887

Servicios para discapacitados

Hay una variedad de servicios disponibles para personas discapacitadas como así también para sus familiares o para las personas que los cuidan. Para información contactarse con:

[Department of Human Services](#)

1800 783 783

Disability Intake and Response Service

9662 1933

Llamada gratuita

1800 331 617

Servicios para personas provenientes de culturas e idiomas diversos

Muchos hospitales y grandes centros médicos cuentan con equipos de profesionales de la salud que brindan servicios para las comunidades de inmigrantes de la zona. Dichos servicios incluyen asesoramiento, derivación a otros servicios e información sobre la salud. Llame al hospital o Centro Comunitario de Salud de su zona para averiguar si existe un Multicultural Health Worker (Trabajador multicultural de la salud) de su idioma.

Seguridad infantil y prevención de accidentes

Kidsafe, la Fundación Australiana para la Prevención de Accidentes Infantiles, es una organización no gubernamental que brinda información y servicios relacionados con la seguridad infantil y la prevención de accidentes a los padres de familia y a las comunidades. En las secciones de Australia Occidental y Victoria del sitio web de Kidsafe se encuentran disponibles traducciones de folletos.

Kidsafe VIC	9251 7725
Help in languages other than English	131 450
Website	www.kidsafe.com.au

Inmunización

La inmunización protege a los niños (y adultos) contra infecciones nocivas. La inmunización no es obligatoria pero se recomienda que todos los niños sean inmunizados. Algunos estados y territorios (NSW, VIC, TAS y ACT) requieren la presentación de los certificados o registros de vacunación cuando se inscribe a los niños en una guardería o escuela. Esto es para que las guarderías o escuelas tengan conocimiento de los niños que no han sido inmunizados. Su médico de cabecera o el Centro Comunitario de Salud pueden efectuar la inmunización.

Si desea recibir las inmunizaciones en el Centro Comunitario de Salud o en la Municipalidad correspondiente a su domicilio, deberá contactarlos para informarse sobre las inmunizaciones que se encuentran disponibles y en qué fecha.

Si sus niños no están inmunizados, usted podría no tener derecho a recibir el subsidio para la guardería infantil.

National Immunisation Infoline	1800 671 811
Australian Childhood Immunisation Register	1800 653 809
National Immunisation website	http://immunise.health.gov.au

Para que Ud. reciba el beneficio para Guardería Infantil (Child Care benefit), su niño(a) deberá haber recibido todas las vacunas necesarias o estar exento(a) de las vacunaciones.

Servicios dentales

Una buena salud dental es importante para la salud y el bienestar en general. El cuidado dental es provisto principalmente por dentistas privados. Los servicios dentales públicos

están disponibles para las personas que posean tarjetas de concesión de Centrelink y para todos los niños de las escuelas primarias.

Servicios dentales privados

En su zona encontrará dentistas privados que cobran por el servicio brindado. Quizás sea aconsejable obtener un seguro médico privado que incluya servicios de odontología. Para informarse sobre la ubicación de los dentistas en su área comuníquese con:

Victorian Branch of the Australian Dental Association 9826 8318
www.adavb.com.au

Las prótesis dentales y los protectores bucales también pueden obtenerse a través de los protésicos. Para información sobre los protésicos en su área comuníquese con:

Dental Prosthetists and Technicians Association of Victoria 9852 9969
www.dpavic.com.au/content/index.php

Servicios dentales públicos

Las clínicas dentales públicas se encuentran ubicadas en todo el estado de Victoria. Estas clínicas cobran un pequeño arancel o co-pago a aquellos que requieran estos servicios y tengan derecho a ellos. Los niños menores de 18 años que posean una tarjeta de concesión o que sean dependientes de poseedores de una tarjeta de concesión reciben tratamiento dental público gratuito.

La mayoría de los servicios dentales tienen una lista de espera larga. Si se requiere un tratamiento de emergencia, generalmente el paciente es atendido dentro de las 24 horas de haber contactado a la clínica más cercana. La información sobre los servicios dentales públicos, incluso la ubicación de la clínica más cercana a su domicilio, se encuentra disponible en:

Dental Health Services Victoria Hotline 9341 1000
www.dhsv.org.au

Acceso a las residencias para ancianos

Las residencias para ancianos son para aquellos que ya no pueden vivir en sus hogares por razones de enfermedad, invalidez, pérdida familiar, emergencia, necesidades de su cuidador, familiares o amigos, o simplemente porque le resulta dificultoso desenvolverse sin ayuda. Aquellas personas que necesitan menos cuidados que los que ofrecen los hogares de ancianos, tal vez puedan considerar vivir en unidades independientes o en villas de retiro.

Los equipos de evaluación sobre cuidados para los ancianos (Aged Care Assessment Teams (ACATs)) brindan asesoramiento sobre los tipos de servicios subsidiados por el gobierno australiano que necesite para ayudarlo a continuar viviendo en su hogar o en el caso que deba ingresar a un hogar de ancianos.

Hay 5 pasos que se deben seguir si desea mudarse a un hogar de ancianos.

- Evaluar los requisitos
- Encontrar un hogar
- Evaluar el costo
- Presentar la solicitud
- Mudarse y adaptarse

Para ayuda con cualquier asunto relacionado al cuidado de ancianos, contactarse con:

Aged and Community Care InfoLine

1800 500 853

Seniors website

www.seniors.gov.au

Los centros Commonwealth Carelink (Commonwealth Carelink Centres) ofrecen información y apoyo a las personas que cuidan a ancianos y personas discapacitadas. Para mayor información sírvase contactar a:

Commonwealth Carelink Centres

1800 052 222

Carelink Centres website

www.commcarelink.health.gov.au

Para mayor información

Para mayor información y detalles sobre otros servicios de salud, pregunte al médico, centro médico, centros comunitarios de salud, hospital o farmacia de su zona.

12. Actividades recreativas y medios de información

Actividades al aire libre

Australia es ideal para las actividades al aire libre tales como, caminatas, camping y deportes. Existen algunas reglas de seguridad para tener en cuenta cuando realice actividades al aire libre.

- En la playa nade solamente en las áreas patrulladas por guardavidas. Siempre nade entre las banderas. No todas las playas se encuentran vigiladas por guardavidas.
- Evite nadar y pescar solo.
- Use sombreros o gorras en los días soleados para evitar quemaduras y cáncer de piel. Es importante, especialmente para los niños, y muchas escuelas insistirán en el uso de sombreros durante los meses de verano.
- Use filtros solares para proteger su piel. Los puede adquirir en la farmacia (chemist) o en el supermercado.
- Encender fuego y hacer barbacoas no está permitido durante los días de total fire ban (prohibición total de encendido de fuego) Para información sobre los días de prohibición total de encendido de fuego llamar a:

Weather forecasts	1196
Bureau of Meteorology	www.bom.gov.au/weather/
The Royal Life Saving Society Australia	www.royallifesaving.com.au
Swim Australia	www.swimaustralia.org.au
Kidsafe	www.kidsafe.com.au

Parks Victoria (Parques de Victoria) produce una serie de mapas guía, apuntes y folletos gratuitos de los parques más populares de Victoria.

Parks Victoria Information Centre	13 1963
Go For Your Life	1300 739 899

Deportes y actividades recreativas en Victoria

Para obtener mayor información acerca de los deportes y actividades recreativas en Victoria diríjase a www.sport.vic.gov.au

El Victorian Council on Fitness and General Health (VICFIT) tiene una línea telefónica gratuita de información. Contáctelos si desea involucrarse en actividades deportivas o clubes, o participar en ejercicios beneficiosos para la salud. Para mayor información, contactarse con:

KINECT AUSTRALIA (Inc VICFIT)	8320 0100
	www.vicfit.com.au
GO FOR YOUR LIFE	1300 739 899
	www.goforyourlife.vic.gov.au

El Centre for Multicultural Youth (CMY) (Centro para la Juventud Multicultural) intenta mejorar las oportunidades de los jóvenes provenientes de culturas e idiomas diversos. CMY tiene buenos contactos con una serie de organizaciones y clubes dedicados a los deportes, la recreación y la salud. El sitio web del CMY tiene una página de eventos con detalles sobre

eventos deportivos y recreativos en las que pueden participar los jóvenes de diverso origen cultural y lingüístico:

Centre for Multicultural Youth (CMY)

03 9340 3700

www.cmyi.net.au

Se ha traducido más información acerca de los deportes en Australia - 'Keeping Sport Fun and Safe' (A jugar deportes de manera sana y divertida) y 'Playing Team Sport Kit' (Paquete Informativo para los Deportes en Equipo) – y se puede obtener en el sitio web:

www.cmy.net.au/TranslatedandCommunityInfo

[Sport and Recreation Victoria](#) tiene una guía de organizaciones recreativas y deportivas con detalles para contactarlas.

Medios de información

La mayoría de los kioscos de revistas de los principales centros comerciales tienen periódicos en varios idiomas, pero si no tienen el periódico que le interesa, pídale que lo encarguen.

Las estaciones de televisión y radio del [Special Broadcasting Service \(SBS\)](#) (Servicio especial de difusión) tienen programas en muchos idiomas. La programación semanal aparece en los periódicos metropolitanos. Una lista de las estaciones de radio étnicas se encuentra disponible en el sitio web del National Ethnic and Multicultural Broadcasters' Council (NEMBC) .

NEMBC

03 9486 9549

Website

www.nembc.org.au

Algunas estaciones de radio locales multiculturales son:

SBS Radio

1224 AM

93.1 FM

3CR

855 AM

3ZZZ

92.3 FM

Televisión

Canal 28

Canal 31

Antes de firmar cualquier contrato de servicios de comunicación , es importante verificar que el servicio que se solicita sea realmente el que se adapte a sus necesidades. En algunos casos se han firmado contratos de suscripción de televisión por cable creyendo que el mismo era necesario para acceder al servicio de televisión gratuito.

Actividades culturales y actuaciones artísticas

El Multicultural Arts Victoria (Arte multicultural de Victoria) es una organización sin fines de lucro subvencionada por el gobierno para promover la diversidad cultural de las artes. Provee diversos tipos de asistencia, asesoramiento y propugnación para artistas, grupos y comunidades, presenta y produce programas, eventos culturales y artísticos.

Multicultural Arts Victoria

9417 6777

Sitio web

www.multiculturalarts.com.au

Internet

Hay varios programas que brindan acceso gratuito o económico a Internet y entrenamiento para su uso para todas las personas que de otra manera no tendrían posibilidad. Para más información contactar a la municipalidad de su zona o a la escuela local (en áreas rurales y remotas). Las bibliotecas públicas pueden ofrecer acceso gratuito a Internet.

Australian Library Gateway www.nla.gov.au/libraries

Australian Internet Cafes www.gnomon.com.au/publications/netaccess/

VICNET 1800 629 835

Vic Net @ State Library www.skills.net.au

www.roadshow.skills.net.au

Multimedia Victoria www.mmv.vic.gov.au/Communityprograms

13. Departamento de Inmigración y Ciudadanía

Por todos los asuntos relacionados a visas o ciudadanía, contáctese con el Department of Immigration and Citizenship (DIAC) (Departamento de Inmigración y Ciudadanía). También encontrará abundante información general en las páginas Living in Australia (La vida en Australia) del sitio Web de DIAC, incluso información acerca del asentamiento en Australia.

Línea de consultas del DIAC 131 881

DIAC website www.immi.gov.au

Living in Australia web pages www.immi.gov.au/living-in-australia

Las oficinas regionales de DIAC se encargan de toda una serie de servicios de inmigración tales como visas y permisos, así como solicitudes de estadía temporal o permanente:

Melbourne Office
Casselden Place
2 Lonsdale Street
MELBOURNE VIC 3000

Dandenong Office
51 Princes Highway
DANDENONG VIC 3175

Ciudadanía australiana

En el caso de la mayoría de los residentes permanentes, el primer paso para obtener la ciudadanía australiana es pasar la prueba de ciudadanía. A fin de prepararse para la prueba, deberá leer el libro informativo sobre la ciudadanía que puede conseguir dirigiéndose al sitio de Internet indicado más adelante.

Una vez que haya pasado la prueba y llenado el resto de los requisitos para obtener la ciudadanía australiana, incluso haber vivido en Australia durante un período específico y tener buen carácter, tendrá que presentar una solicitud de ciudadanía australiana. Si su solicitud es aceptada, se le invitará a asistir a una ceremonia de ciudadanía. En dicha ceremonia, la mayoría de los solicitantes adultos deberán hacer una Promesa Solemne de Compromiso antes de obtener la ciudadanía australiana. Para mayor información, incluso la reunión de requisitos y los formularios de solicitud, diríjase a:

Citizenship Information Line (en Australia) 131 880

Citizenship website www.citizenship.gov.au/

Una vez que se le haya otorgado la ciudadanía australiana, podrá solicitar un pasaporte australiano. Si usted mantiene la ciudadanía de otro país además de la australiana, deberá entrar y salir de Australia usando el pasaporte australiano.

Los ciudadanos australianos están obligados a inscribirse para votar a partir de los 18 años de edad. Tendrá la oportunidad de inscribirse en la ceremonia en que le otorgan la ciudadanía australiana. También puede inscribirse a la edad de 17 años para estar listo para votar en cuanto cumpla los 18.

Puede obtener un formulario de inscripción en las oficinas del correo, las oficinas de la Comisión Electoral Australiana (Australian Electoral Commission - AEC) y el sitio web de la AEC. Con tal solo llenar un formulario podrá inscribirse para las elecciones federales, estatales o territoriales, y la mayoría de las elecciones para el gobierno local. Deberá llenar un nuevo formulario de inscripción cada vez que se cambie de domicilio. El sitio web contiene más información (incluso en otros idiomas aparte del inglés) o llame a la AEC si tiene alguna pregunta.

Visas de regreso de residente

Si usted es residente permanente en Australia y tiene planeado salir del país por un cierto tiempo y luego regresar a Australia, podría necesitar una Resident Return Visa (Visa de regreso de residente). Comuníquese con DIAC para averiguar si necesitará una visa para regresar a Australia.

Visitas de familiares a Australia

Para Visitar

Los visitantes tendrán que solicitar una visa para todo el período de su estadía en Australia. Cada tipo de visa de visitante conlleva condiciones especiales; por lo tanto, comuníquese con la Australian Overseas Immigration Office (Oficina Australiana de Inmigración en el Exterior) más cercana para obtener más información.

Los titulares de pasaportes provenientes de más de 30 países pueden utilizar el sistema Electronic Travel Authority (ETA) (Autorización electrónica de viaje) por intermedio de agentes de viajes y aerolíneas autorizadas como así también de la mayoría de las oficinas diplomáticas de Australia. La ETA permite a las personas que visitan Australia por un corto plazo, obtener la autorización para viajar a Australia en el momento de efectuar sus reservas de viaje. Utilizando la ETA no es necesario llenar un formulario de solicitud de visa. Hay más información disponible en: www.eta.immi.gov.au.

Para Inmigrar

El programa de inmigración de Australia consta de tres partes:

- Family migration . El solicitante debe tener un pariente en Australia que lo patrocine.
- Skilled migration . El solicitante debe contar con capacitación o habilidades especiales que contribuyan a la economía o a otros ámbitos de la vida australiana.
- Refugee, Humanitarian, Special Humanitarian and Special Assistance programs. (Programas para refugiados, humanitarios, humanitarios especiales y de ayuda especial).

Cada categoría de inmigración tiene requisitos estrictos que sus familiares deberán cumplir para poder inmigrar. Los reglamentos de inmigración son complejos y cambian con frecuencia; por lo tanto lo mejor es comunicarse con DIAC para obtener información sobre su caso en particular. Para mayor información visite el sitio web:

Migrating to Australia (inmigración a Australia) www.immi.gov.au/immigration.htm

Una lista de las Australian Overseas Immigration Offices (Oficinas Australianas de Inmigración en el Exterior) se encuentra en el siguiente sitio web: www.immi.gov.au/contacts/overseas/index.htm.

14. Gobierno municipal y servicios comunitarios

Australia tiene tres esferas de gobierno: federal, estatal o territorial y municipal. La municipalidad de su zona se encarga del área en que usted vive y brinda muchos servicios importantes disponibles para toda la comunidad. Las municipalidades están financiadas, en gran medida, por las tasas municipales que pagan los propietarios de la zona. Para acceder a estos servicios no necesariamente debe ser propietario.

Servicios comunitarios

Es común que las municipalidades cuenten con salones públicos para uso de grupos comunitarios, instalaciones deportivas, recreativas y culturales.

Las municipalidades también proveen una gran variedad de servicios tales como centros de salud infantil, guarderías, asistentes sociales para jóvenes y servicios para ancianos e inválidos. Las municipalidades pueden proveer a los niños inmunizaciones programadas gratuitas. La municipalidad correspondiente a su domicilio puede informarle sobre las inmunizaciones que se encuentran disponibles y en qué fecha. La municipalidad de su zona emite un Certificado de Inmunización oficial en el que constan todos los certificados de vacunación que posea. Dicho certificado debe presentarse en la escuela en que inscriba a sus hijos.

Servicios multiculturales

Muchas municipalidades cuentan con trabajadores multiculturales o comunitarios que podrán brindarle una valiosa ayuda y asesoramiento para su asentamiento en Australia. Algunas cuentan con servicios adaptados a las necesidades especiales de las personas de la tercera edad provenientes de culturas e idiomas diversos.

Bibliotecas

En muchos lugares hay bibliotecas públicas donde se puede pedir libros prestados sin cargo. Las bibliotecas también tienen o pueden encargar libros en otros idiomas. En las mayorías de las bibliotecas se puede obtener acceso a Internet.

Otros servicios

Las municipalidades mantienen la red de caminos locales y los baños públicos, y se encargan, además, de que los comercios y restaurantes cumplan con las normas sanitarias correspondientes. Controlan la edificación; si usted desea efectuar cambios a su propiedad, deberá obtener la aprobación de la municipalidad de su zona.

Las municipalidades se encargan de la recolección de residuos y del reciclaje. Pregunte en su municipio o a sus vecinos en qué días se efectúa la recolección. Muchos municipios publican folletos informativos tales como 'Council Information Booklets' y 'New Residents Kits' (kit Informativo para los nuevos residentes), que proveen una amplia información sobre los servicios locales y las instalaciones que poseen (también incluyen los horarios de recolección de residuos). Esta información puede serle enviada por correo o puede ser obtenida en las oficinas municipales.

Para mayor información

Visite la municipalidad o biblioteca de su zona para obtener mayor información sobre los servicios disponibles en su vecindario. Encontrará los números de teléfono y direcciones de los municipios en la guía telefónica [White Pages](#) (páginas blancas) bajo el nombre de cada distrito. Recuerde, ellos son los expertos de su zona. La información sobre el gobierno municipal también se encuentra disponible en el sitio Web www.gov.au.

Sitio web del gobierno estatal

www.dvc.vic.gov.au/

Sitio web de Victoria

www.vic.gov.au